



ROTA DO
ROMÂNICO

Manuel de Faria e Sousa

Cidadão do mundo e das letras
ao serviço de Portugal

JOAQUIM COSTA

Manuel de Faria e Sousa

Cidadão do mundo e das letras
ao serviço de Portugal

Fotografia da capa: Retrato de Manuel de Faria e Sousa em *Asia portuguesa*.

FICHA TÉCNICA

PROPRIEDADE
Rota do Românico

EDIÇÃO
Centro de Estudos do Românico e do Território

COORDENAÇÃO GERAL
Rosário Correia Machado | Rota do Românico

COORDENAÇÃO DA EDIÇÃO
Gabinete de Planeamento e Comunicação | Rota do Românico

TEXTO
Joaquim Costa

FOTOGRAFIA
Atelier Ricardo Alves
Biblioteca Nacional Digital
Rota do Românico

COLABORAÇÃO
Miguel Augusto Costa
Idalina Magalhães

DESIGN E PAGINAÇÃO
Furtacores – Design e Comunicação

IMPRESSÃO
Gráfica Maiadouro

TIRAGEM
1000

EDIÇÃO
1.ª Edição | Março de 2012

ISBN
978-989-97769-0-6

DEPÓSITO LEGAL
XXXXXXXXXX

O texto é da exclusiva responsabilidade do autor.

© Rota do Românico

Centro de Estudos do Românico e do Território
Praça D. António Meireles, 45
4620-130 Lousada
T. +351 255 810 706
F. +351 255 810 709
rotadoromanico@valsousa.pt
www.rotadoromanico.com

Manuel de Faria e Sousa

Cidadão do mundo e das letras
ao serviço de Portugal

JOAQUIM COSTA

Índice

6	Nota de Abertura
7	Prefácio
9	Introdução
12	Sessenta anos de domínio filipino
21	Biografia de um cidadão do mundo
30	Manuel de Faria e Sousa e Pombeiro
45	Manuel de Faria e Sousa, herdeiro do quinhentismo português
58	Obras impressas e manuscritas de Manuel de Faria e Sousa
67	Manuel de Faria e Sousa e o lealismo a Portugal
72	Conclusão
75	Cronologia
77	Bibliografia

O românico do território do Tâmega e Sousa tem suscitado o interesse de um vasto conjunto de estudos e publicações. A singularidade arquitetónica e artística deste património tem assumido particular evidência ao longo das suas páginas, relegando-se, não raras vezes, as vivências e as histórias pessoais que nele se desenrolaram. Nestas terras nasceram e viveram destacadas personalidades, pelo que falar da história e do património do Tâmega e Sousa ganha sentido maior se trouxermos à memória alguns dos vultos que deixaram nele uma marca indelével.

O Centro de Estudos do Românico e do Território procura inscrever-se nessa missão, incentivando a investigação e a produção de conhecimentos, fundamentais para a compreensão deste legado patrimonial e das figuras que traçaram a sua identidade. A publicação *Manuel de Faria e Sousa. Cidadão do mundo e das letras ao serviço de Portugal* é disso um claro exemplo.

Manuel de Faria e Sousa é uma personalidade fulcral para compreendermos o Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro numa determinada época e contexto histórico. Ali foi batizado e aprendeu as primeiras letras, mereceu menções nas suas obras literárias e, no final dos tempos, foi seu desejo ali ser sepultado.

Homem das letras e um dos grandes divulgadores da obra de Luís de Camões, Manuel de Faria e Sousa é, contudo, uma figura controversa pelas opções pessoais e políticas assumidas durante uma das épocas mais conturbadas da nossa história: os sessenta anos de domínio filipino. Não admira, por isso, que seja pouco conhecido e a sua obra pouco estudada e investigada.

Nesta publicação procurámos trazer à luz a essência de Manuel de Faria e Sousa, analisando o seu percurso pessoal e literário e entrecruzando-o com as vivências do Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro no período que precedeu a Restauração da Independência de Portugal.

ROSÁRIO CORREIA MACHADO

Diretora da Rota do Românico

Que fazer com Faria e Sousa?

Sim, do grande Camoniano, daquele que nos trouxe Camões como verdadeiramente foi, apesar de tão criticado ao longo dos tempos, que fazer agora que começa a ser reapreciado, que fazer se não voltar a saber dele? Lê-lo novamente, como merece e como o grande Poeta de Portugal o exige?!

“Incontornável”, diz dele o recentíssimo e prestimoso “Dicionário de Camões”, pela escrita de Hélio Alves, e como atesta o atento e meticuloso trabalho empreendido por Joaquim Costa que segue nas páginas adiante.

“O mais influente e importante editor e comentador de Camões de todos os tempos” (Hélio Alves, 2011) nem sempre teve a fortuna que lhe era e é devida, andando quase pelas ruas da amargura, sobretudo no século XIX, entorpecido pela cultura do lugar comum, sempre pronta a transmitir o que a facilidade escusa à cuidada investigação e ao escrutínio permanente, apanágio de quem se dedica a estas coisas da História e da Crítica. Não fora Jorge de Sena e o nosso Manuel de Faria e Sousa ainda permaneceria no rol dos autores a evitar quando nos aproximássemos de Luís de Camões. Atrevo-me a dizer que se deve ao poeta e ensaísta nosso contemporâneo o que podemos acertar como a primeira grande revisão da vida e obra do Autor que nos traz hoje a ter-

reiro, abrindo caminho a um bendito e auspicioso quadro de investigadores que tornaram o polígrafo sepultado em Pombeiro a figura cultural ímpar que é.

No prefácio à reprodução anastática da monumental edição de *Os Lusíadas* comentados por Faria e Sousa, comemorativa do seu IV Centenário, Sena procura “dar uma ideia geral – tão correcta e livre de preconceitos obsoletos quanto possível – da personalidade e da obra de Manuel de Faria e Sousa, recolocando a sua questão não em novos termos problemáticos, mas libertando-a de premissas alheias à verdade e à justiça, quando não e sobretudo ao valor dos seus estudos de Camonologia, a fim de, com essa nova edição, estes serem de uma vez para sempre, reintegrados na cultura portuguesa de que fazem parte, e nos estudos camonianos de que são base indispensável”.

Quanto a estes, acentua Jorge de Sena, “poderíamos até afirmar que sob muitos aspectos, os comentários de Faria e Sousa são mais relevantes hoje do que o eram quando ele os publicou, porque nos colocam em contacto com uma multidão de referências que se perderam da memória culta e dormem o seu sono na vastidão das bibliotecas e arquivos deste mundo”.

8 E acrescenta o Poeta de *As Evidências*: “não precisavam tanto os contemporâneos dele da sua erudição, quanto a precisamos nós. Mas ele não é só erudição: é também, na sua vesânia camoniana, no seu culto esclarecido pelo grande poeta, um intérprete, um iluminador de numerosos passos, e é um crítico com a plena consciência da magnitude complexa da obra máxima de Camões, como do espírito que neste havia. E isto, com tudo o que seja do seu tempo, é necessariamente do nosso”, tornando-se as suas observações, as suas análises, “antepassadas do melhor ensaísmo literário moderno, que hão-de ficar sempre como testemunhos marmóreos de um grande crítico”, como acerta Hélio Alves no já referido “Dicionário de Camões” – dirigido pelo também especialista camoniano Vítor Manuel de Aguiar e Silva – acrescentando que elas “detêm a sensibilidade e a dignidade da melhor crítica literária tal como viria a praticar-se mais recentemente”.

Que fazer com Manuel de Faria e Sousa? Com esta pergunta ensaiamos a deixa para servir de abertura ao magnífico texto de Joaquim Costa, numa oportuníssima iniciativa da já muito benemérita Rota do Românico, tanto mais de assinalar quanto nos está a seduzir para

criar-se o que poderá ser um ativo polo de estudos camonianos, centrado na vida e obra de um dos mais ilustres conhecedores e cultores da obra do nosso Poeta Maior, dando-se o caso, ainda para mais, curiosamente, que as suas éclogas recendem o ambiente e as gentes da sua infância da região onde nasceu, como provaria um estudo que seria interessante fazer.

Celebrando a 18 de março o seu nascimento, a resposta principia já por aí. A resposta que Faria e Sousa merece. Por nós, cá ficaremos à espera do seu festejado regresso.

JOSÉ VALLE DE FIGUEIREDO

Poeta e ensaísta

Diretor delegado no Norte da Sociedade Histórica da Independência de Portugal

Diretor do Centro de Estudos Tomaz Ribeiro e da Associação Portus Cale

Introdução



Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro, em Felgueiras. Aguarela de António Silva.

No dia 18 de março de 2012 celebra-se o 422.º aniversário do nascimento de Manuel de Faria e Sousa.

Homem das letras, natural de Pombeiro, Felgueiras, pode, porventura, ser colocado no lote dos portugueses mais controversos da nossa história durante e após o domínio filipino.

Seus contemporâneos como D. Agostinho Manuel de Vasconcelos, Manuel de Gallegos e Manuel Pires d'Almeida, levados pela inimizade, já o entregavam à Inquisição espanhola e posteriormente à portuguesa. Apesar dos ataques a que esteve sujeito, Manuel de Faria e

Sousa, ao bom jeito português, lá conseguia desembaraçar-se das situações mais complicadas, com a ajuda de amigos que reconheciam os seus méritos.

A sua vida acaba em Madrid no ano de 1649, na miséria. Mas não se pense que, com a sua morte, os elogios e as polémicas findaram. Analisadas até aos dias de hoje, as suas opções pessoais, políticas e as suas obras históricas e literárias continuam a suscitar amores, mas também ódios, encontrando-se uma divisão latente entre os que consideram que foi um patriota e os que intitulam-no um “hispanizado”, um falsificador da história nacional. Esta dicotomia é bem exposta por Carlos Eduardo Soveral quando refere que Manuel de Faria e Sousa ainda não recebeu a devida ponderação, em virtude de se encontrar entre dois fogos: a antipatia da crítica lusa e a indiferença da espanhola (Soveral, 1989:1052).

Ao ler esta publicação os leitores poderão levantar duas questões: o porquê de fazer agora uma análise à vida e obra do escritor e o porquê de ser publicado no âmbito da Rota do Românico, através do Centro de Estudos do Românico e do Território.

Sucedem que a maioria dos estudos realizados tem ficado pelo campo do ensino e da investigação universitária, conduzindo a que a maior parte dos portugueses não conheça Manuel de Faria e Sousa. Paralelamente, esses estudos transmitem uma visão parcelar sobre a sua vida ou obra. Não há um trabalho exaustivo que faça a relação com o período histórico em que viveu, com a terra natal, com as famílias da região, analisando conjuntamente os seus trabalhos históricos e poéticos. Este acaba por ser um dos objetivos deste trabalho. Com base numa revisão de literatura e contrapondo visões antagónicas, procuramos chegar a um consenso sobre quem foi este português que viveu a maior parte da sua vida em Espanha, ao mesmo tempo que tentamos que este autor chegue a um público mais vasto e heterogéneo.

Simultaneamente, e procurando responder à segunda questão, a sua vida e obra estão intimamente relacionadas, sob o ponto de vista histórico, com o projeto turístico-cultural da Rota do Românico. Em primeiro lugar, o contexto da crise sucessória: o cardeal D. Henrique, que sucedeu a D. Sebastião, e D. António, prior do Crato, que perdeu o trono para Filipe II de Espanha, foram abades comendatários nos Mosteiros de Paço de Sousa, em Penafiel, e de Pombeiro, respetivamente. Em segundo lugar, Manuel de Faria e Sousa viveu parte da vida em Pombeiro tendo tido uma relação muito especial com o Mosteiro de Santa Maria: neste espaço religioso foi batizado, aprendeu as primeiras letras e nele descansa para a eternidade como sempre desejou.

Tendo em atenção que a Rota do Românico pretende divulgar o património do território do Tâmega e Sousa, promovendo o turismo cultural, todo o contexto histórico em redor do escritor encaixa-se neste objetivo. Dando a conhecer este felgueirense e o património cultural com ele relacionado, promove-se o românico, incentivando-se a curiosidade e posterior visita ao Mosteiro de Pombeiro e aos restantes monumentos integrantes do projeto.

Manuel de Faria e Sousa teve sempre colegas e amigos ao seu lado que o ajudaram nos desafios que lhe eram colocados. O mesmo aconteceu com a realização deste trabalho, cujo resultado não se deve unicamente a uma pessoa mas a várias. De destacar o Dr. José Valle de Figueiredo que, ao lhe confiarmos este nosso desejo, logo se prontificou a ajudar e a prefaciá-lo esta obra.

Não podemos esquecer de mencionar, também, o contributo do senhor Fernando José Bacelar, da Casa de Valmelhorado, e do Dr. João Moraes Sarmiento, da Casa das Portas, pela disponibilidade demonstrada para a realização desta publicação.

Sessenta anos
de domínio filipino



A vida e obra de Manuel de Faria e Sousa inserem-se numa das épocas mais conturbadas da história de Portugal, demarcada entre 1578 e 1668.

O desaparecimento do rei D. Sebastião¹ na batalha de Alcácer-Quibir, a 4 de agosto de 1578, sem deixar descendência, foi o início de uma crise dinástica, colonial e económica que teve o seu epílogo a 1 de dezembro de 1640.

Após solução temporária na figura do cardeal D. Henrique² – que entre 1536-1540 e 1560-1567 exercera as funções de abade comendatário no Mosteiro de Paço de Sousa (Rosas *et al.*, 2008:268) – a sua morte em 1580 fomentou uma corrida ao trono português com três candidatos: Filipe II de Espanha³, D. Catarina de Bragança⁴ e D. António (1531-1595), prior do Crato, que tinha sido o último abade comendatário do Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro.



Cardeal D. Henrique e D. António, prior do Crato. Gravura de Melchior Tavernier.

1 Nascido a 20 de janeiro de 1554 era neto de D. João III e foi rei de Portugal entre 16 de junho de 1557 e 4 de agosto de 1578, data do seu desaparecimento em Alcácer-Quibir. Ficou conhecido com o cognome de *O desejado* (Oliveira, 2009:476).

2 Prelado português (1512-1580), filho de D. Manuel I e de D. Maria de Castela. Desde cedo seguiu a carreira eclesiástica. Subiu ao trono após a morte de D. Sebastião (Oliveira, 2009:267).

3 Monarca espanhol (1527-1598) e rei de Portugal com o título de Filipe I entre 1581 e 1598 (Maurício, 1999:6).

4 Infanta portuguesa (1540-1614), foi pretendente ao trono português por ser neta de D. Manuel I (Oliveira, 2009:143).

Dos três candidatos damos especial destaque, por razões óbvias, a D. António.

A sua Comenda no Mosteiro de Pombeiro iniciou-se a 23 de julho de 1561, quando toma posse através do procurador padre Simão Álvares Ferrão. Três anos depois, em março de 1564, D. Sebastião concede-lhe alvará para apresentar pessoa hábil para exercer o ofício de escrivão público e judicial do Couto de Pombeiro para fazer tombo, demarcações, contratos, escrituras e emprazamentos no Mosteiro (Meireles, 1942:41). Estes dois acontecimentos são sintomáticos para realçar o pouco interesse de D. António pelos afazeres do Mosteiro, em que o seu objetivo principal seria, porventura, apossar-se das rendas de Pombeiro⁵. Não é de estranhar que, com a subida do jovem monarca ao trono português, D. António seja empossado como governador de Tânger. Como resultado do exercício desta função, começam a ouvir-se críticas ao facto de o abade comendatário não reservar “hum minuto de tempo aos cuidados da prelaia de Pombeiro” (Meireles, 1942:43). Não admira que, em 1578, o Mosteiro se encontrasse em estado ruinoso e lastimoso, segundo frei António de Assunção Meireles.

Nesse mesmo ano, D. António participa na batalha de Alcácer-Quibir onde é feito prisioneiro. Uma vez resgatado, as suas atenções voltam-se para a sua candidatura ao trono português ficando, novamente, para segundo plano a gestão do Mosteiro. Como resultado deste desleixo, a 23 de novembro de 1579, D. António é privado de todas as honras, jurisdições, privilégios, rendas, graças e outras mercês concedidas pelos reis antecessores ao Mosteiro de Pombeiro (Meireles, 1942:44).

5 Segundo Geraldo Coelho Dias, no século XVI, os Mosteiros de Santo Tirso, de Pombeiro e de Paço de Sousa formavam o trio dos mosteiros beneditinos mais ricos ou com posses mais alargadas, não sendo de admirar o interesse dos abades comendatários em se apossar das suas riquezas, como foi o exemplo de D. António (Dias, 2011:153).



V ELREY FAÇO SABER

aos que este meu Alvara virem, que eu mã
dey passar em Thomar aos. 2. 6. dias do
mes de Abril de 1 5 8 1 . hũa Prouisão
per que mandey aos Senhores de terras,
Alcudes mōres, & às mais Iustças, & aos
Fidalgos, Caualleiros, & a todas as outras
pessoas de meus Reynos, que prēdessem,
& fizessem prender a Dom Antonio Prior
que foy do Crato, & a todos os que com
elle andassem, & que nenhũa pessoa o seguisse, nem acompanhasse, nē aga-
salhasse, nem encobrisse, antes sabendo onde estava o fizesse saber às Iusti-
ças, nem lhe escreuesse, nem recebesse cartas, nem recado seu, sob as penas
na dita Prouisão conteudas, & ora sou informado, que algũas pessoas nã
guardando a dita Prouisão, nem se lembrando da antiga lealdade q̃ sem-
pre os Portugueses tiverão a seus Reys, fauorecem por obra, & palavra, a
rebelião do dito Dom Antonio, & aos mais culpados no dito crime, & fa-
lão nas ditas materias algũas cousas contra meu seruiço, & recolhem, &
encobrem os culpados nellas, & sabendo algũas cousas que tocão a dita re-
belião, & são contra meu seruiço, & contra sua obrigação, & lealdade, as nã
declarão, nem manifestão, como são obrigados, o que todo he muyto meu
desseruiço, & contra sua obrigação, & lealdade. Pelloque querendo eu, nisto
prouer, conformandome com a dita Prouisão, & com o que as Leys deste
Reyno, & direito comum neste caso despoem, declaro, que nenhũa pessoa
de qualquer estado, & condição que seja, nã podia, nem pode escrever, nē
dar auisos, nem conselhos ao dito Dom Antonio, nem a seus sequaces, nem
lhes podia, nem pode mandar mantimentos, nem dinheiro, nem per outra
qualquer via dar ajuda, fuor, ou conselho, & que fazendo o contrario tem
encorrido, & encorre em todas as penas estatuydas per direito contra os q̃
cometem crime de lesa magestade da primeira cabeça, & así declaro, &

mando que vindo a noticia de algũa pessoa q se tractão as ditas cousas em meu desseruiço, ou se tractarão, o descubirão, & manifestem logo as minhas Iustças para nisto prouerem, como conuem: & que aos culpados nos ditos crimes não recolhão, nem encubráo, nem per qualquervia que seja lhes dê ajuda, nem fauor, antes com toda diligencia procurem de os prender, & que outrosi não sallem nestas materias cousas que sejão contra meu seruiço, ou em fauor dos sobreditos, porque não o fazendo assi, mando que se proceda contra suas pessoas, & beês com todo o rigor que as Leys & minhas ordenações nos tais casos despoem, de modo que a elles fique em castigo, & a outros em exemplo. Pello que mando a todos meus Desembargadores, & Iustças de meus Reynos & Senhorios, que cumprão, & fação inteiraméte cumprir este meu Aluara como nelle se contem. E mando aos Corregedores de minha Corte, & aos Corregedores do Crime da Cidade de Lixboa, & aos Corregedores das Comarcas, Ouuidores dos Mestrados, & aos Ouuidores das terras onde os Corregedores não entrão per correição, que tiré de uassã das pessoas que forem culpadas nestes casos, & prendão os culpados, & acabadas de tirar as deuassãs, antes de proceder, enuiarão os tressados dellas à Mesa do despacho dos meus Desembargadores do Paço, para mandar proceder contra os culpados como for justiça, & meu seruiço, o que cada hũ dos ditos Corregedores, & Ouuidores comprirá inteiramente, entendendo que não o fazendo assi, & não fazendo diligencia, mandarey perguntar por isso na residencia que cada hum delles der. E mando ao Doctor Symão Gonçalves Preto do meu Conselho, & Chanceller Mór de meus Reynos, que faça publicar este meu Aluara na Chancellaria, & enuie os tressados d'elle sob meu sello & seu signal, a todos os ditos Corregedores das Comarcas, & Ouuidores, para cada hum o fazer publicar em suas Correições, & Ouuidorias, pera que venha a noticia de todos, & elles o cumprão, & fação o q porelle mando, o qual se registrará no Liuro que andana Mesa do despacho dos meus Desembargadores do Paço, & nos Liuros dos Registos das Relações das Casas da Supplicação, & do Porto. E este Aluara quero que valha, tenha força & vigor, como se fosse Carta feita em meu nome, & assellada cõ o meu sello pendente, sem embargo da Ordenação do segundo Liuro titulo vinte, que diz, que as cousas cujo effeito ouuer de durar mais de hum anno, passem por cartas, & passãdo por Aluaras não valhão. Esteuão Dagama o fez em Madrid, a quinze de Feueireiro de 1588.

EL REY:



O problema da sucessão só ficou resolvido nas Cortes de Tomar, de 17 de abril 1581, onde Filipe II de Espanha foi aclamado rei de Portugal, com o título de Filipe I. Desta solução resultou a formação da União Ibérica, em que os dois reinos seriam governados por um mesmo soberano. Porém, para a concretização desta União, Filipe I teve de prometer, sob juramento, que o reino português manter-se-ia como um Estado à parte, que zelaria pelos interesses do país, respeitaria as leis, os usos e os costumes nacionais (Godinho, 1990: 307).

Sucede que, com o passar do tempo, essas promessas foram sendo esquecidas por quem as jurou, desrespeitadas pelo seu sucessor, Filipe II⁶, e completamente menosprezadas por Filipe III⁷ (Godinho, 1990:307). Como resultado, a situação governamental, social, económica e colonial ficou caótica.

A nível governamental, e apesar de ter ficado estabelecido que Portugal seria um Estado à parte, na prática, os governos nacionais limitavam-se a cumprir com as ordens emanadas de Madrid, passando a ideia de que o país não passava de mais uma província espanhola. Ao mesmo tempo, o reino sofria com os desprezos, humilhações e extorsões dos agentes enviados de Madrid (Ribeiro, 2004:10).

Socialmente, a situação também não era das melhores. Os cidadãos nacionais perderam privilégios, os nobres de valia eram obrigados a irem para Madrid, acontecendo o mesmo com os burgueses ou, em alternativa, tinham de se retirar para outros países (Ribeiro, 2004:10).

6 Rei de Portugal entre 1598 e 1621 e de Espanha (com o título de Filipe III, entre 1578 e 1621) (Maurício, 1999:8).

7 Rei de Portugal entre 1621 e 1640 e de Espanha (com o título de Filipe IV, entre 1621 e 1665) (Maurício, 1999:10).

O clero, em dificuldades, tornou-se presa fácil para a corrupção. Já o povo encontrava-se no desemprego e na mendicidade (Godinho, 1990:307).

Economicamente verificou-se a diminuição da atividade comercial, em consequência das guerras estrangeiras de Espanha, e o aumento dos impostos que agravavam a pobreza no reino. Em 1632, o juiz do povo de Lisboa mostrou ao rei que os portugueses pagavam mais tributos que os espanhóis (Ribeiro, 2004:10). Em 1634, com a nova governação liderada pela duquesa de Mântua⁸ houve um aumento brutal dos impostos, expresso no alargamento a todo o país do imposto real da água e o aumento em 25% da capitação da sisa (Ribeiro, 2004:12).

Em termos militares, o reino não tinha um exército capaz de defender os territórios nacionais e ultramarinos. Não havia armas, munições, nem soldados. Mas, pelo contrário, os Filipes arrancavam sucessivas levas de gente nacional para as guerras em que os Habsburgos de Espanha e Áustria se empenhavam contra os franceses, ingleses, holandeses, dinamarqueses ou alemães (Ribeiro, 2004:10).

Simultaneamente, todo o Império colonial português atravessava momentos difíceis com as investidas militares de diversos reinos contra posições portuguesas no Brasil, África e Oriente.

No Brasil, tivemos ataques constantes dos holandeses: em 1624 tomam posição na Bahia; em 1627, o almirante Piet Heyn⁹ ataca o litoral brasileiro; em 1630, Olinda e Recife são ocupadas; em 1634 é a vez de Paraíba e em 1635 cai Pernambuco (Godinho, 1990:314).

8 De nome próprio Margarida de Saboia (1589-1656), foi vice-rainha e representante da coroa espanhola em Portugal (Oliveira, 2001:1144).

9 De nome original Pieter Pieterzoon (1577-1629), foi um oficial naval holandês responsável por diversas investidas navais contra as armadas espanholas (NEB, 1997:908).

Em África, os holandeses apoderam-se de S. Jorge da Mina (1637) e de Arguim (1638), com perdas no ouro africano, no tabaco e açúcar. Em Angola, o comércio de escravos é também ameaçado (Godinho, 1990:315).

No Oriente, os ataques são inúmeros e de vários povos: os holandeses atacam Macau, Goa e Malaca; os persas atacam Ormuz (1622); os ingleses atacam Ceilão em 1630; Mombaça é atacada pelos árabes em 1631 e em 1634, o Japão fecha o comércio de Portugal com Macau, interrompendo-se assim o comércio de prata e seda chinesa (Godinho, 1990:314).

Paulatinamente o país começou a perder o monopólio comercial no Brasil, mas também na Ásia e África, resultando na perda de receitas para a coroa, nobreza, clero e burguesia nacionais.

Contrariamente ao que se possa pensar nem tudo corria mal. Na literatura e nos espetáculos em geral existia prosperidade e vivacidade, apesar de, durante muito tempo, ter sido passada a ideia, pelo pensamento romântico, que as *sombras* também se abateram sobre estas áreas.

Segundo Veríssimo Serrão, durante os reinados dos Filipes a prosa e o verso obtiveram largas audiências, revelando aprimorado gosto e valioso conteúdo (Serrão, 1980:426). As obras de Diogo Bernardes¹⁰ ou Francisco Rodrigues Lobo¹¹ são exemplos desse dinamismo literário vivo.

10 Poeta (1530-c.1605) renascentista com obra expressa em cartas, canções, sonetos e élogos. Natural de Ponte da Barca é considerado o poeta do Lima, escrevendo sobre a paisagem envolvente desse rio. Esteve com D. Sebastião na batalha de Alcácer-Quibir, sendo resgatado do cativo em 1581 (Oliveira, 2009:92).

11 Natural de Leiria (1580-1622), foi discípulo de Luís de Camões. Escreveu inicialmente em castelhano, com influências de Luís de Gôngora y Argote. Dedicou-se a diversos géneros literários. *Éclogas* e o poema épico *O condestabre* são as suas obras mais representativas (Belchior, 2001:156).

No teatro e comédia, sobretudo os relacionados com temáticas profanas, as populações acorriam a eles, sendo a coroa obrigada a satisfazer os constantes pedidos. Os fogos de artifício foram uma outra distração muito popular de então (Serrão, 1980:428-430).

Um outro aspeto positivo do governo dos Filipes foi a atenção dispensada à fundação e restauro de mosteiros, igrejas e capelas, conforme os estilos arquitetónicos vigentes. Dois exemplos de espaços religiosos objetos de restauros foram a Igreja de São Gonçalo, em Amarante (Serrão, 1980:432), e o Mosteiro de Santa Maria, em Pombeiro, que, após visitação ao edifício ordenada por Filipe I, em 1589, conduziu à reforma do Mosteiro de Pombeiro, com a construção das torres da fachada ocidental e a renovação do claustro e dormitórios (Rosas, Rocha e Barros, 2008:303, 312).

Contudo, estes benefícios eram diminutos diante da perda de independência nacional. Perante um panorama de miséria e subjugação a Espanha, as razões que haviam justificado a união das duas coroas estavam ultrapassadas, sendo os Filipes olhados como usurpadores da coroa portuguesa.

O descontentamento final foi o plano do conde-duque de Olivares¹² de usar tropas portuguesas contra a revolta do povo catalão, que estava igualmente descontente com a política filipina para o seu território.

Este mal-estar estimulou a organização de um movimento conspirador para a recuperação da independência, onde estavam presentes elementos do clero e da nobreza.

Um estímulo decisivo para se avançar contra Espanha foi o importante apoio recebido de França. O cardeal Riche-

lieu¹³ encarregou o cônsul Saint-Pé¹⁴ de se deslocar a Lisboa para prometer ajuda em caso de revolta (Ribeiro, 2004:19).

Animados pelo apoio estrangeiro e pela necessidade de sair do jugo espanhol, no dia 21 de novembro, no Palácio dos Duques de Bragança, em Lisboa, estabeleceu-se o plano de ação e marcou-se o dia e a hora: seria no dia 1 de dezembro, pelas 9 horas da manhã (Ribeiro, 2004:23).

Aproveitando a deslocação de tropas e de atenções para a revolta da Catalunha, no dia estabelecido, um grupo de fidalgos, que ficaram conhecidos por *Os conjurados*¹⁵, invadiram o Paço da Ribeira – onde residia a duquesa de Mântua – matando o seu secretário, Miguel de Vasconcelos¹⁶. De seguida, o grupo restaurador veio à janela proclamar D. João¹⁷, duque de Bragança, como rei de Portugal.

Os espanhóis deram pouca resistência, sendo a última fortaleza – a de São Julião da Barra – a render-se no dia 12 de dezembro. No dia 15 do mesmo mês, na Sé Catedral de Lisboa, novo rei era coroado com o título de D.

13 De seu nome Armand Jean du Plessis (1585-1642), foi prelado e ministro do rei francês Luís XIII (Mourre, 1998:1164).

14 Cônsul francês em Portugal entre 1637 e 1638. Após a Restauração, o cardeal Richelieu mandou-o novamente ao nosso país para reafirmar o apoio francês, voltando, em 1641, a exercer o cargo de cônsul na capital portuguesa (Azevedo, 1979:214).

15 A tradição histórica informa que *Os conjurados* eram formados por quarenta nobres. De facto, o grupo de restauradores era mais numeroso, sendo constituído por setenta e um fidalgos e trinta e seis nobres. Dos primeiros referidos, cerca de quarenta provinham de linhagens fidalgas antigas (Ramos, 2009:296).

16 Político português (c.1590-1640) nomeado escrivão da Fazenda do Reino em 1634 pelo conde-duque de Olivares. Um ano depois, a duquesa de Mântua nomeia-o secretário de Estado. Apoiado por Madrid, aplicou ao povo português pesados impostos (Pestana, 2003:108).

17 D. João (1604-1656) era, desde 1630, o oitavo duque de Bragança. Com a Restauração foi aclamado rei com o título de D. João IV, *O restaurador* (Oliveira, 2009:279).

12 De seu nome Gaspar de Guzmán y Pimentel (1587-1645), foi ministro de Filipe IV de Espanha (III de Portugal), seguindo uma política absolutista (Pestana, 2001:686).

João IV (Ribeiro, 2004:26). Dava-se assim início à Restauração da Independência Portuguesa que teria o seu capítulo final a 13 de fevereiro de 1668 com a assinatura do Tratado de Lisboa, onde Carlos II de Espanha reconhece oficialmente a independência nacional.

A Restauração tornou-se num movimento coletivo nacional vivido desde Trás-os-Montes ao Algarve até às colónias portuguesas. Foi, inclusive, festejado um pouco pelo mundo, onde houvesse inimigos de Espanha (Serrão, 1980:11).

Mas este movimento não constituiu unicamente uma série de ações para nos libertar do domínio espanhol. Trouxe uma novidade: a tomada de consciência do sentimento nacional expressa por vários escritores como D. Francisco Manuel de Melo¹⁸ ou o padre António Vieira¹⁹ que transmitiam o espírito de libertação e do orgulho em ser português (Serrão, 1980:12).



D. João IV. Gravura de Manuel Valentim Rodrigues.

¹⁸ Prosador, poeta, historiador e diplomata português (1608-1666) (Buescu, 2001:642).

¹⁹ Jesuíta, orador e escritor (1608-1697). Autor dos famosos sermões dos escravos e de Santo António aos peixes (Mendes e Pires, 2003:476).

Biografia de um cidadão do mundo



Manuel de Faria e Sousa nasceu na Quinta do Souto¹, paróquia de Pombeiro, concelho de Felgueiras, a 18 de março de 1590 (Sousa, 1646:684).

A sua infância não começou da melhor maneira. Tendo a sua mãe ficado gravemente doente com uma maleita raríssima, contagiando o seu próprio filho, ele foi criado por uma ama. Esta moléstia, sobre a qual nada se sabe, atacou-o durante algum tempo, como nos relata o seu biógrafo, Francisco Moreno Porcel (1650:13).

A somar a estes infortúnios, surgem as diabruras inerentes da infância. Um dia, o pequeno Manuel decidiu ir a um moinho de uma lavradora vizinha e resolveu, na sua inocência, meter as mãos no olho da roda de moer, magoando-se (Moreno Porcel, 1650:13).

Mas estes azares foram rapidamente suplantados pelo talento que prematuramente se começava a evidenciar. Durante a instrução primária, as suas qualidades de artista manifestaram-se logo na forma perfeita da sua caligrafia e na habilidade para o desenho à pena (Serrão, 1992:6), parecendo desenhos feitos a pincel, pelo que alguns deles foram apreciados por insígnies mestres da pintura (Correia *et al.*, 1942:930).

Começou por estudar rudimentos de gramática latina com o pai, seu “paternal maestro” (Sousa, 1644:204).

¹ Vários autores como Francisco Moreno Porcel (1650:2), Ruy d'Abreu Torres (1990:76) e Joaquim Veríssimo Serrão (1992:6) escrevem que ele nasceu na Quinta da Caravela, propriedade da sua família, como veremos mais adiante. No entanto, a versão mais credível é o seu nascimento na Quinta do Souto, sendo o próprio Manuel de Faria e Sousa que o afirma no *Nobiliário del conde de Barcellos*, de 1646. A confusão acerca deste assunto poderá estar relacionada com o facto de a família ter vivido na da Caravela e as duas propriedades serem próximas em termos geográficos.

no sería menos escrupuloso que las Dividades del Poeta para representar a Christo, i a la Iglesia, i a los Angeles, i a las Virtudes. si se uniese de estar siempre con el temor de quatro rignovantes, i no con el zelo de todo el resto.

66. Que entre los amantes de las grandes tareas por estudios, ay mucho sentimiento de veré privada desta, que tienen por tal. I que si uniere algo que aya menester declaracion, o borrar, se execute por el modo acostumbrado con los otros Escritores, que ni por creencia, ni por partes, ni por costumbres, ni por estudios, ni por empleos merecieron mejor tratamiento unos, ni tanto otros. I divirtiéndose que en materias tan graves en la esfera poetica, no se juzga tan rigurosamente por el mal sonido de una voz, o de un nombre gentilicio, si no por lo Real. I que la Poesia, i alegorias tienen amplisimas licencias, que no ofenden a la pureza Religiosa; i menos estas que estan pugnando por su apoyo con grande zelo.

67. Finalmente; que teniendo este libro tanto benemerito de darle gracias a su Autor (como se las dieron muchos) ya que este Santo Tribunal no le dió algunas, se sirva de no darle tanta pena por algun descuido; i pues no ay Autor que no tenga algunos en materias menos dignas, i en libros mucho más cortos. I se sirva de no hacerle grande por desdichas, ya que Dios no le hizo de los muy pequeños por partes estimables. Conque, juntas estas razones todas al pidofo zelo deste Santo Tribunal, i á lo illustre de los Ministros que oy tiene, espera el Autor respuesta que sea vergonzosa confusion para las acusaciones; luz i alabanza para los alientos; i para si restitucion de honra que iguale en los medios con q se le restituyere, a los con que se le quitó.

68. Estas, pues, son las luzes que guiaron al Autor, i con que espera la gracia que pide. Si son buenas, vivan i resplandezcan en las Aulas de las catolicas enseñanzas. I si no, el Autor es el primero que se levanta a apagarlas, prontissimo a aceptar las mejores. En Madrid a 10. de Julio de 1640.

Manuel de faria e Sousa

Com o intuito de se aperfeiçoar e, ao mesmo tempo, iniciar uma carreira eclesiástica, segundo vontade familiar, foi em 1600, com cerca de dez anos de idade, estudar humanidades para Braga (Serrão, 1992:6). Para além desta versão avançada por Joaquim Veríssimo Serrão, existe uma outra defendida por Camilo Castelo Branco que informa que ele terá iniciado o noviciado não em Braga, mas no Mosteiro beneditino de Refojos de Basto, sendo protegido pelo bispo do Porto, D. Francisco Gonçalo de Moraes² (Castelo Branco, 1900:131).

Independentemente do local onde iniciou os estudos religiosos, o seu empenho e a grande prudência que demonstrava, não passaram despercebidos, tendo, em 1604, entrado como secretário ao serviço do já referido bispo do Porto, onde serviu durante uma década (Moreno Porcel, 1650:15).

O tempo que viveu na cidade portuense foi bem aproveitado para dar azo à sua veia literária, uma vez que começou a escrever as primeiras rimas e poemas (Moreno Porcel, 1650:18).

Sucedeu que, com o passar do tempo e apesar de estar orientado para a carreira eclesiástica, Manuel de Faria e Sousa decidiu abandonar esses estudos (Torres, 1990: 76), deixando-se envolver cada vez mais pela poesia e também pela beleza feminina. A partir de então, começou a dedicar-se à produção de versos que, mais tarde, queimou por os julgar indignos de se publicarem (Cor-

reia *et al.*, 1942:930). Com base em narrações históricas, Manuel de Faria e Sousa amou três mulheres ao mesmo tempo, estando indeciso com quem casar. Uma chamava-se Cândida, tinha olhos azuis e era natural de Lisboa. *Pálida* seria a alcinha de uma outra, devido à cor da pele. Esta tinha olhos pretos e residia na região do Porto. Por fim, a terceira rapariga tinha olhos verdes e era de Vizela (Castelo Branco, 1900:133), terra próxima do local onde nasceu o escritor. Após renhida seleção, nomeadamente ao nível da beleza dos olhos das candidatas, o pretendente optou por escolher a dos olhos pretos, D. Catarina Machado. O enlace aconteceu em 1614, na freguesia de Bougado (Correia *et al.*, 1942:930).

Passados quatro anos após o enlace, o autor deixa a cidade do Porto e vai viver com a sua mulher e filhos para a sua terra natal, para junto de seus pais, na Quinta da Caravela, dedicando-se a partir desta data à agricultura e à leitura.

Porém, esta sua passagem por Pombeiro foi curta. Desejoso de altos cargos, no ano seguinte, parte para Madrid para ocupar a função de secretário particular de Pedro Álvares Pereira³, que desempenhava o cargo de secretário do Conselho de Estado de Filipe III de Espanha e de Filipe IV de Espanha, para os negócios de Portugal. Ainda nesse ano de 1619, acompanha Filipe III de Espanha a Lisboa (Castelo Branco, 1900:133). Passados alguns anos, e em virtude da morte do conde de Muge,

2 Um dado relevante e que torna credível esta teoria é o facto de este prelado ter estudado em Refojos de Basto (Dias, 2002:366), freguesia atualmente integrada no concelho de Cabeceiras de Basto. Como Manuel de Faria e Sousa foi protegido por este bispo, poderá ter-se dado a situação de ter optado por escolher o Mosteiro onde o seu protetor estudou. D. Gonçalo de Moraes (1543-1617) foi o único monge beneditino que chegou a bispo do Porto, entre 1602 e 1617, tendo sido o seu 56.º bispo (Dias, 2002:366). Foi um religioso austero, piedoso e culto. Segundo Camilo Castelo Branco (1900:131), foi um dos prelados portugueses mais afeiçoados a Espanha, especialmente durante o reinado de Filipe III de Espanha (II de Portugal).

3 Político português (c.1560-1628?) que recebeu o título de conde de Muge, criado para esse propósito por Filipe IV de Espanha (III de Portugal) (Correia *et al.*, 1942:102).

Manuel de Faria e Sousa regressou à pátria (Correia *et al.*, 1942:930), indo viver para a cidade de Lisboa, onde permaneceu entre 1628 até finais de 1631.

Apesar do regresso forçado, o prestígio entretanto granjeado permitiu-lhe sonhar com novos desafios. Para a concretização dos seus sonhos teve a colaboração do marquês de Castelo-Rodrigo, D. Manuel de Moura Corte-Real⁴, que lhe prometeu ajuda. É neste contexto que devemos entender as recusas do escritor em exercer dois cargos que lhe foram propostos: em 1628, foi chamado por D. Afonso Furtado de Mendonça⁵, arcebispo de Lisboa e governador do reino, que ao ouvir falar muito bem “das partes, talento e costumes” de Manuel de Faria e Sousa convidou-o para o cargo de secretário de Estado da Índia (Serrão, 1992:6). Mas a proposta não foi aceite porque o marquês de Castelo-Rodrigo opôs-se, pois considerou um cargo baixo para Manuel de Faria e Sousa. Igual posição teve com a proposta que lhe foi apresentada para exercer as funções de secretário de Francisco de Lucena⁶ (Correia *et al.*, 1942:930).

Acontece que este ano de 1628 ficaria marcado, também, pela doença, ao ter “contrahido a surdez” (Machado, 1752:254) e que veio atormentar o resto da sua vida.

De mencionar que, neste regresso a Portugal, fez a sua última visita à freguesia onde nasceu, corria o ano de 1631.

Após espera de cerca de três anos, surge-lhe um desafio aliciante. Tendo o marquês de Castelo-Rodrigo sido nomeado embaixador do reino junto do papa Urbano VIII⁷ e insistindo com Manuel de Faria e Sousa para o acompanhar como secretário da embaixada, este último parte com a família rumo à capital italiana, em outubro de 1631 (Moreno Porcel, 1650:22). Ocorre que a viagem foi atribulada. Parte do trajeto foi realizado de barco e no golfo de Leão a embarcação deparou-se com uma tempestade, tendo sido ordenado o recolher de todas as mulheres que iam na popa da embarcação para um local mais protegido. Pelo que nos narra o seu biógrafo, a mulher de Manuel de Faria e Sousa, D. Catarina, resistiu à ordem enfrentando a tempestade e o destino proferindo: “He de estar en mi puesto, a ver de que color, y semblante es la muerte” (Moreno Porcel, 1650:22). Apesar desta tormenta, todos chegaram sãos e salvos, a 17 de novembro, à cidade italiana de Génova (Moreno Porcel, 1650:22). Mas o infortúnio continuava a seguir esta família. Nesta cidade perderam um filho (Sousa, 1646:684), provavelmente o mais novo, de nome Juan Baptista⁸.

Após este revés, em junho de 1632, a família parte para Roma (Moreno Porcel, 1650:22), onde iria permanecer alguns anos. Neste período temporal, o escritor português conseguiu aumentar a sua experiência diplomática

4 Nobre português (1590-1651), foi o 2.º marquês de Castelo-Rodrigo, senhor da vila de Lamegal, das honras de Paços de Ferreira e de Baltar e capitão donatário das ilhas Terceira, São Jorge, Faial e Pico (Correia *et al.*, 1942:204).

5 Prelado português (1561-1630) e arcebispo de Lisboa entre 1626 e 1630. Exerceu o cargo de governador do reino desde junho de 1625 até à sua morte (Correia *et al.*, 1942:1008).

6 Natural de Vila Viçosa (c.1578-1643), foi a partir de 1614 secretário do Conselho da coroa de Portugal. Após a Restauração foi escolhido para secretário de Estado (Oliveira, 2009:315).

7 De seu nome Maffeo Barberini (1568-1644), foi nomeado papa em agosto de 1623 (Mourre, 1998:1432).

8 Manuel de Faria e Sousa, na obra *Nobiliario del conde de Barcellos*, refere que um dos seus filhos nasceu em Itália e que “el postrero” (Sousa, 1646:684) – que pode ser traduzido como o último – morreu em Génova. Tendo em atenção que o último filho nascido foi Juan Baptista, terá sido este que faleceu, por razões desconhecidas, pouco tempo depois de nascer.

e política, para além de ter tido a possibilidade de conhecer o ambiente intelectual desta cidade italiana (Serrão, 1992:6). Um exemplo dessa experiência adquirida foram os contactos com a Cúria romana. A pedido do conde de Castelvillani, camareiro-mor do papa, chega a escrever um poema à coroação do sumo pontífice:

“Ardiente impulso de cantar me inflama,
soberano esplendor, que al Orbe admira
i del propio motivo que me llama,
un temor reverente me retira.
Mas, o tu URBANO, assunto de la Fama,
porque cante de Ti, de Ti me inspira
aliento sacro, i luego mi instrumento
presumirá cantarte con tu Aliento.”⁹

O certo é que acabou por ser tratado com distinções especiais por Urbano VIII (Torres, 1990:76), tendo este recebido Manuel de Faria e Sousa em audiência no dia 14 de setembro de 1633. Perante sua santidade, Manuel de Faria e Sousa discursou que “esta mi pequeñez, assi como se podia esperar del proprio Christo que representa, quando dixo a sus grandes, que dexassem llegar a los pequeños” (Moreno Porcel, 1630:23).

De seguida, o papa elogiou o escritor português, louvando o seu entusiasmo e elegância (Correia *et al.*, 1942:930).

Por razões ainda não inteiramente apuradas, entre os anos de 1633 e 1634, decidiu voltar para Madrid para se consagrar exclusivamente às letras. António Correia *et al.* (1942:930) apontam razões de saúde para o regres-

so, enquanto Lopes d’Almeida (1945: XXV) justifica com o facto de Manuel de Faria e Sousa estar desiludido com a passagem pela cidade romana, em virtude de não ter realizado a atividade para a qual ia destinado.

Porém, o regresso a Madrid não aconteceu como esperado. Após viagem de barco, com desembarque em Barcelona (Moreno Porcel, 1630:27), rumo para a capital espanhola, onde acaba por ser preso por ordem do rei. Os fundamentos foram apresentados de forma genérica, intitulando-os como inconfidências e participação em intrigas contra os castelhanos, baseando-se em suspeitas e causas originadas na sua assistência em Roma mas que “no conviene referilas”, como expôs Francisco Moreno Porcel (1650:27). Proclamada a sua inocência, foi libertado ao fim de três meses, sendo-lhe atribuída uma pensão anual de 60 ducados (Torres, 1990:76), bem como lhe foi marcada residência na corte espanhola (Correia *et al.*, 1942:930).

Desiludido com o sucedido, passados alguns meses quis voltar para Portugal, porque se sentia “desengañado del Mundo, no apetecia del otra cosa” (Moreno Porcel, 1650:27). Mas, pelo que informa Camilo Castelo Branco, o conde-duque de Olivares deteve essa intenção. Resignado, deixou-se ficar em Madrid (Castelo Branco, 1900:144).

Por esta altura, Manuel de Faria e Sousa teria cerca de 44 anos de idade, apresentava-se como um homem de estatura mediana, com largo rosto, de cor pálida, como a sua pátria, como expõe Moreno Porcel. Tinha uns grandes olhos negros, um nariz não muito grande, com boca pequena e lábios grossos. O cabelo era castanho e tinha barba branca. Era robusto e ágil em qualquer exercício (Moreno Porcel, 1650:45).

Lopes D’Almeida complementando o retrato físico do escritor apresentado por Moreno Porcel, afirma que, ao

9 In *Fuente de aganipe*: parte segunda, poema 10 – *Coronacion del santis PP. Urban VIII*, estanc. 110.



nível da personalidade, era um homem de caráter e obstinado pelo orgulho intelectual, considerando que a sua independência não vinha de benesses ou ofícios, mas dos seus juízos, sendo estes suficientes para impor autoridade (Almeida, 1945:XIII). Era ainda áspero no trato e pouco humano na conversação, desprezando os hábitos de comunicação social, sendo pouco visitado pelos amigos. Termina esta caracterização revelando que ele vivia, na capital madrilena, na austeridade e na miséria (Almeida, 1945:XI).

Como aconteceu em outras ocasiões, Manuel de Faria e Sousa adoeceu novamente. A partir de 1647 fica “enfermo de la urina”, sendo atormentado por terríveis dores e consequente degradação do seu estado de saúde nos anos vindouros. Todavia, tolerava a dor com “heroica paciência” (Moreno Porcel, 1650:43). Mas esta acaba por ser a derradeira enfermidade.

Sentindo a morte a chegar, esperou por ela. Sete dias antes de morrer, escreveu ao seu amigo D. Miguel Batista de Lanuza¹⁰ para se despedir dele, dizendo que morreria dentro de dias, em muito dentro de seis (Moreno Porcel, 1650:43). E certo estava.

Manuel de Faria e Sousa faleceu em Madrid, a 3 de junho de 1649, no dia da festa do Corpo de Deus (Machado, 1752:256), na casa de Félix Machado da Silva Castro e Vasconcelos¹¹, marquês de Montebelo (Correia *et al.*, 1942:931), onde viveu os últimos seis anos de vida.

Segundo consta, antes de morrer, mandou queimar alguns dos seus manuscritos (Correia *et al.*, 1942:931).

Foi a sepultar no antigo Mosteiro Premonstratense de Madrid, no dia 4 de junho, sendo acompanhado por poucos amigos. A sua sepultura ficou junto do altar, do lado do Evangelho, com o seguinte epitáfio (Moreno Porcel, 1650:47):

“Aqui està Manuel de Faria y Sousa, Cavallero del Orden de Christo, y de la Casa Real; murió a tres, y fue sepultado a quatro de Junio de 1649”.

Para finalizar, convém destacar que, ao longo da sua vida, Manuel de Faria e Sousa foi distinguido com diversas honras, das quais destacamos as de cavaleiro professor da Ordem de Cristo, cavaleiro-fidalgo da Casa Real e comendador pensionário da Comenda de Ródão (Correia *et al.*, 1942:931).

10 Cidadão espanhol, cavaleiro da Ordem de Santiago, do Conselho de Sua Majestade, protonotário dos reinos da coroa de Aragão e maestro maior da Casa da Moeda (Moreno Porcel, 1650:3).

11 Nobre português (1595-1662), foi senhor de Entre Homem e Cávado, político, pintor, genealogista e embaixador de Filipe III (IV de Espanha) em Roma. Recebeu deste último o título de marquês de Montebelo (Correia *et al.*, 1942:712).

Manuel de Faria
e Sousa e Pombeiro



Pombeiro de Ribavizela é uma das freguesias de Felgueiras com mais património, tendo recebido a designação de “freguesia-museu do concelho” por parte do historiador Antonino Fernandes (1989:87). Para além do Mosteiro, sobejamente conhecido, a Fonte de Santa Bárbara, o antigo Seminário de Santa Teresinha, o Paço de Pombeiro, a Casa do Sobrado ou a Calçada Romana são exemplos desse património que faz desta freguesia um local único e encantador para se visitar.

Como anteriormente referido, Manuel de Faria e Sousa nasceu e viveu uma parte da sua vida nesta freguesia. As suas ligações são perceptíveis nos laços familiares que ali se constituíram, na sua relação com o Mosteiro de Santa Maria e no amor que tinha à terra, expresso nas suas obras históricas e poéticas.

Relativamente aos laços familiares, o escritor encontra a sua ascendência numa série de famílias ilustres da freguesia e da região que, por sua vez, eram detentoras de casas seculares que fazem parte do património desta localidade.

Manuel de Faria e Sousa foi o primeiro filho de Amador Pires de Eiró, natural da freguesia de Soalhães, no Marco de Canaveses, e fidalgo da Casa Real, e de D. Luísa de Faria. Estes casaram em 1589 no Mosteiro de Pombeiro e foram

senhores das Quintas da Caravela e do Souto, na mesma freguesia, tendo vivido e morrido na primeira. Na obra poética *Fuente de aganipe*, recorda da seguinte forma os seus pais:

“Pero, como tambien prole notória,
de aquel Amor de amantes Padres, era;
dèl próprio el próprio Amor ganò vitoria,
con Ninfa de ameníssima Ribera:
i desta conjuncion nacio la Madre,
que supo darme limpio, i cuerdo Padre”¹.

Para além do filho primogénito, os seus pais tiveram mais sete filhos: António de Magalhaens, Leandro de Faria, Tomás de Faria, Diego de Sousa e Faria, Bento de Faria Homem, Maria de Faria e Inês de Faria. Todos eles tiveram destinos diferentes do irmão mais velho.

António de Magalhaens morreu em Pernambuco a lutar contra os holandeses. Leandro e Tomás de Faria morreram ainda meninos. Diego foi escrivão na Câmara de Viana, executor em Évora e contraiu matrimónio por duas ve-

¹ In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 12 – *Pátria y vida del autor*, estanc. 110.



Fonte de Santa Bárbara.



Paço de Pombeiro.

zes. Por seu turno, Bento de Faria Homem serviu nas armadas do reino, tendo estado em Argel. Quanto às irmãs, Maria e Inês de Faria, a primeira casou-se sem deixar descendência e a outra ficou solteira (Sousa, 1646:683).

Segundo Francisco Moreno Porcel (1650:11), os seus pais tinham “limpias calidades” de uma cabal nobreza, não fossem eles descendentes de grandes famílias. O próprio escritor deixa claro, em *Fuente de aganipe*, o orgulho de pertencer às ilustres famílias dos Sousas e de Valmelhorado:

“A donde los ilustres apellidos
de Sousa, i Homem (siempre memorables)
en un Manuel, de clara Fama unidos,
se unieron a las lises venerables,
i a la constante Torre, que la Fama
mas bella divulgava en bella Dama”².

Do lado paterno, o seu bisavô era Manuel de Sousa Homem que herdou de seu pai, Henrique Homem de Sousa, a Casa de Valmelhorado (Freitas, 1985:232, 245, 246). Estes pertenciam à família dos Sousas-Homens³, uma das mais ilustres e antigas de Entre-Douro-e-Minho, que serviu os monarcas portugueses ao longo de séculos (Moreno Porcel, 1650:11).

A casa desta família situa-se no lugar de Valmelhorado, num planalto sobranceiro ao Mosteiro de Pombeiro. A designação *Valmelhorado* provém de *vale-melioratum* (vale melhorado), ou seja, vale arranjado, acondicionado, apontando-se, desta forma, que este terreno seria um es-

paço inculto ou árido e que, posteriormente, fora arroteado para ser cultivado (Fernandes, 1952:2).

Uma das alusões mais antigas sobre a Casa de Valmelhorado data de 766, de um emprazamento feito pelo abade D. Hugo de Santa Maria do Sobrado⁴ a Domingues Eanes de Vale Melhor (Valmelhorado) (Freitas, 1985:232) de umas bouças de Paio Capelo situadas na “villa Polumbarii” (Gomes, 1996:139).

A arquitetura que encontramos em Valmelhorado não é a que existia em final da Idade Média, princípios da Idade Moderna. Segundo Antonino Fernandes (1989:146), o atual edifício data do século XVIII. Do lado poente possui um imponente portão, com brasão de armas dos Ribeiro, dos Vieira, dos Homem e dos Teles da Silva, assentando numa cartela de inspiração *rocaille* (Nóbrega, 1997:186), encimado por estátua de guerreiro. Passando este portão, deparamo-nos com um amplo átrio de acesso à casa, através de dois lanços de escadaria, com capela anexa, voltada a nascente. Nas traseiras, um novo lanço de escadas, possuindo pátio, torre, quintal, vinha e acesso para a estrada e casas de lavoura (Fernandes, 1989:146). No interior do solar, no teto do salão nobre temos representado o brasão dos Sousas-Chichorros.

Fazendo uma breve descrição genealógica dos senhores desta Casa devemos começar por recordar, novamente, Henrique Homem de Sousa e o seu filho Manuel de Sousa Homem que foram, respetivamente, trisavô e bisavô de Manuel de Faria e Sousa, pelo lado paterno. Seguidamente, Melchior de Sousa Homem sucedeu a seu pai, Henrique Homem de Sousa, em Valmelhorado,

2 In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 12 – *Pátria y vida del autor*, estanc. 105.

3 Segundo Gomes Paulino (1996:143), a família Sousas-Homens são os descendentes da nobre família dos Sousões.

4 Santa Maria do Sobrado seria a designação de um cenóbio anterior à construção do Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro, e que se situava no lugar do Sobrado, nesta mesma freguesia.

tendo casado com D. Brites, da Casa da Torre de Vila Cova da Lixa. Deste casamento nasceu a herdeira de Valmelhorado, de nome Mécia ou Maria de Sousa (Freitas, 1985:233), que, posteriormente, casou com Fernão Teles da Silva e Meneses que era filho do sexto senhor de Unhão, Fernão Teles da Silva.

Com o intuito de se proceder a pagamento de dívidas, Valmelhorado terá sido objeto de venda em hasta pública (Freitas, 1985:233), sendo resgatada pelo cônego Bento da Silva Teles⁵, neto de D. Mécia, que, mais tarde, ofereceu-a em dote à sua sobrinha Benta Maria voltando, desta forma, a propriedade à família dos seus antigos senhores (Nóbrega, 1997:189).

Por sua vez, Benta Maria casou com António Valério Vieira de Carvalho, da Casa do Outeiro, da freguesia de Maureles, no Marco de Canaveses, fazendo a união de Valmelhorado e de Outeiro (Freitas, 1985:234).

A ligação de Valmelhorado a outras famílias da região não se ficou pelas referidas. A união foi alargada a Louzada e Amarante, através dos casamentos de António de Sousa Magalhães e Meneses com Francisca Luísa Pereira de Alpoim e Castro, que era dotada da Casa de Vilar, na freguesia de Vilar do Torno, e da união entre Maria da Conceição de Sousa Pereira, de Valmelhorado, com Luiz

Vaz Guedes Pinto Bacelar de Meneses e Melo, senhor de Vila Garcia e da Casa da Igreja da mesma localidade, em Amarante (Freitas, 1985:235).

Apontamos assim que, por parte de seu pai, Manuel de Faria e Sousa pertencia a uma família que, para além das óbvias ligações a Pombeiro, tinha importantes ramificações por outras localidades do Tâmega e Sousa.

A par destes laços familiares, e ainda pelo lado do seu progenitor, haveria uma outra ligação relevante: Manuel de Faria e Sousa seria parente do bispo do Porto, D. Francisco Gonçalo de Morais. Camilo Castelo Branco (1900:131) avança mesmo que o escritor seria afilhado do prelado portuense.

Do lado materno destacamos que, dentre os seus antepassados mais remotos, ele descendia de Fernando (ou Fernão) Peres de Faria, rico-homem de Miranda e senhor do Castelo de Faria, em Barcelos (Freitas, 1985:245), cujo neto, Alvaro Gonzalez de Faria, esteve ao lado do monarca português D. João I⁶, na batalha de Aljubarrota (14 de agosto de 1385), onde o armou cavaleiro (Sousa, 1646:674).

6 D. João I (1357-1433) era filho de D. Pedro e D. Teresa Lourenço. Em 1364 torna-se mestre da Ordem de Avis. É aclamado rei nas Cortes de Coimbra de 1385 (Oliveira, 2009:278).



Casa de Valmelhorado.



Casa de Valmelhorado.
Portão com estátua de guerreiro e brasão.

Aproximando-nos mais dos tempos de vivência do escritor, de referir as dúvidas que se levantam sobre com quem casou a sua trisavó, Beatriz de Faria, se com Francisco de Novaes ou com Juan de Faria. O próprio Manuel de Faria e Sousa considera provável que ela tenha casado com Juan de Faria que teria sido comendatário em Pombeiro (Sousa, 1646:687). Mas as dúvidas sobre este senhor não se ficam pelo casamento. Existe uma outra versão, do genealogista Manuel de Sousa da Silva, que o coloca como comendador da Ordem de Cristo, em Travanca⁷ e não como comendatário em Pombeiro, como nos informa Manuel de Faria e Sousa (Silva, 2000:348).

Independentemente de saber com quem se casou, nasceu deste relacionamento Catarina de Faria que, casando com Manuel de Sousa Homem, teve Estácio de Faria⁸, avô de Manuel de Faria e Sousa. A mãe deste último era, por conseguinte, filha de Estácio de Faria e de Francisca Ribeiro.

Se folhearmos as obras do escritor facilmente nos transparecerá uma notável admiração para com o seu avô, Estácio de Faria, não fosse ele poeta do tempo de D. Sebastião (Castelo Branco, 1900:130). Em *Fuente de aganipe* dedica-lhe várias estâncias evocando as suas capacidades literárias:

“Espiritu gentil, que en nuestra Hesperia
ganaste de laurel fecunda rama;
fertilizando con igual matéria
elogios en el bronce de la Fama:

7 O mesmo autor informa ainda que ele foi um honrado cavaleiro durante o reinado de D. Manuel I, tendo sido um dos embaixadores que o monarca enviou ao papa no ano de 1514 (Silva, 2000:348-349).

8 Poeta e fidalgo da Casa Real (século XVI), serviu na Índia e depois no Brasil onde desempenhou cargos na administração da Fazenda. Como poeta deixou várias obras manuscritas em prosa e verso. Foi amigo de Luís de Camões (Correia *et al.*, 1942:916).

pues me oprime sin ti noche Cimeria,
hurta al Sol para mi bastante llama
a hazer tu ingenio, que heredè, sublime:
i en vano, si lo alcanço, ella me oprime”⁹.

“Si el tiempo breve a dilatado assunto
perturba las cadencias peregrinas,
echa a mi llano acento el contrapunto
allà desde las solfas cristalinas.
I porque unidas suenen en un punto
desata ellas corrientes Cabalinas;
que gran seda esperaslas me provoca
acà en el valle patente boca”¹⁰.

“Boca patente me haze en las canales,
oy enxutas, poner una ânsia ardiente,
que poços me figura los cristales,
para vencerse de una sola Fuente.
despeñense, puses, todos los saudales
allà desde esse cumulo eminente:
que del curso, a quitarles el estorbo,
veràs serme el mayor pequeño sorbo”¹¹.

“Fue de grande esperanla amable fruto,
(que logra luzes al preciso espacio
que falta nona vez lunar tributo)
el Apolineo, i Marcial Estacio;
que como estos estúdios tanto observa,
parece hijo de Marte, i de Minerva”¹².

9 In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 1 – *Daphne i Apolo*, estanc. 4.

10 In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 1 – *Daphne i Apolo*, estanc. 5.

11 In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 1 – *Daphne i Apolo*, estanc. 6.

12 In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 12 – *Pátria y vida del autor*, estanc. 109.

Por sua vez, a sua avó, Francisca Ribeiro, provinha da Quinta do Ribeiro. Esta propriedade pertenceu, mais tarde, a um primo de Manuel de Faria e Sousa – João Ribeiro de Faria (Freitas, 1985:243). Atualmente, já não se encontra na posse desta família.

Voltando aos seus progenitores, com o falecimento destes, coube a Manuel de Faria e Sousa suceder na posse da Quinta da Caravela. Seguidamente, a propriedade passou para o seu filho, Pedro de Faria.

Esta situava-se no lugar da Caravela sendo que, uma das explicações para receber esta designação, entronca no aspeto paisagístico que manifesta o local em relação ao vale de Vizela (Fernandes, 1952:2).

Posteriormente, a herdade foi negociada, ficando no domínio de uma família bracarense – Alves Lanhas – que, em pleno século XX, vendeu-a à família do Sobrado (Freitas, 1985:247).

Atualmente a Quinta da Caravela onde viveu Manuel de Faria e Sousa já não existe. Esta terá sido destruída num incêndio ocorrido no século XIX, segundo relatos de caseiros que aí moravam. Em 1887 restava um pardieiro¹³ que foi objeto de esboço por parte de João de Almeida (Vieira, 1887:390).

Manuel de Faria e Sousa casou com Catarina Machado, que era filha de Pedro Machado, primeiro contador da Fazenda Real do Porto, e de Catarina Lopes Ferreira. O seu destino em casar com Catarina Machado deixou-o expresso na seguinte estância:

“Pero, despues que el Hado se resuelve
en que professe yo qualquier estado;
de lazos del primor mi luz me absuelve,
para que de Hymeneo siga el Hado.

13 Casa em ruínas, mal conservada ou de pouco valor.



Pardieiro que restou da casa de Manuel de Faria e Sousa na Quinta da Caravela. Desenho de João de Almeida. Fonte: Vieira, 1887:396.

Por Cupido a elegir El me destina,
como el primer Manuel a Catalina”¹⁴.

Deste casamento nasceram nove filhos: Pedro de Faria e Sousa, Manuel de Faria, Luísa de Faria, Juan, Diego, Juan Rufo, Ana Maria, Francisca e Juan Baptista. Como tinha acontecido com os irmãos de Manuel de Faria e Sousa, os filhos deste e de Catarina Machado tiveram sorte semelhante à geração anterior. Com exceção do primeiro, os restantes ou seguiram a carreira militar ou faleceram muito novos. O primogénito foi capitão de infantaria e casou, em Espanha, com D. Luísa de Narvais (Freitas, 1985:246). Depois do seu regresso a Portugal dedicou-se a publicar, a título póstumo, as obras do seu pai. Manuel de Faria seguiu, também, a carreira militar tendo servido na Índia, para onde embarcou em 1639. Luísa de Faria casou com D. Conrado de Freitas Paim. Quanto aos restantes filhos, uns nasceram em Portugal, outros em Espanha e Itália, mas morreram ainda meninos (Sousa, 1646:784).

14 In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 12 – *Pátria y vida del autor*, estanc.149.

Esta visita pelo património de Pombeiro não ficaria completa sem referir uma outra família que, na opinião do historiador Antonino Fernandes, é a legítima representante de Manuel de Faria e Sousa (Fernandes, 1898:149): a família Vilas-Boas, da Casa das Portas¹⁵.

Para fazer a vinculação à personalidade em análise temos de retroceder a um dos seus irmãos, Bento de Faria Homem, que nasceu em 1605, na Quinta da Caravela, e que casou, a 23 de outubro de 1630, com Isabel Leite de Oliveira. Dos vários filhos que tiveram, distinguimos Luísa de Faria e Sousa, nascida em 1635, e que, em 1 de fevereiro de 1660, casou com Domingos José Pereira. Deste casamento nasceu Isabel de Faria e Sousa que, casando com Francisco Leite, teve Joana Leite de Faria e Sousa que, por seu turno, contraiu matrimónio, a 3 de setembro de 1741, com João Leite Ferreira, que era senhor da Casa das Portas. Iniciava-se, assim, a ligação da família Faria e Sousa à Casa das Portas. Deste enlace nasceu, por volta de 1745-1750, o sucessor da citada Casa, Gaspar Leite Faria e Sousa, que por sua vez casou com Brites Joaquina Barbosa de Sousa Pereira que, de entre os vários filhos, diferenciamos o novo senhor desta Casa, João Leite de Faria e Sousa. Este, através do casamento com Ana Joaquina Ferreira de Eça e Leiva, teve a filha Ana Amélia Leite de Faria e Sousa que, unindo-se em segundas núpcias com Henrique Cabral de Noronha e Menezes, teve, a 21 de agosto de 1867, Maria Engrácia Cabral de Noronha Menezes. O seu casamento com Abílio Peixoto Martins de Sousa Vilas-Boas, em 25 de outubro de 1902, marcou o princípio da descendência Vilas-Boas nesta Casa, já que dele nasceu Abílio Cabral de Noronha e Menezes Peixoto Vilas-Boas. Por seu turno, este casou com Maria Helena Ribeiro da Costa Soares, nascendo Maria Helena Soares

Cabral Vilas-Boas e Carlos Alberto Soares Cabral Vilas-Boas, que foram os sucessores na Casa em análise. Com a morte do seu irmão Carlos, ficaram como cossenhoras da Casa das Portas, Maria Helena Soares Cabral Vilas-Boas e sua cunhada Maria José Falcão Trigos da Cunha¹⁶. Situado no lugar da Raposeira, na antiga via que ligava a rua do Burgo à ponte do Arco, este é um solar barroco do século XVIII, de planta retangular alongada, cujo acesso se faz a partir de um átrio rodeado de figuras, dando para um lanço de escadas, com patamar e bonita fachada voltada a este (Fernandes, 1989:149). A fachada encontra-se enriquecida com pilastras nos cunhais e seis janelas de sacada no piso superior. A fachada posterior apresenta um alinhamento de janelas em guilhotina. Casa de dois pisos, mais um amansardado. O primeiro serve para arrumos e o superior para cozinha, salas e salões. Os quartos situam-se no piso amansardado, que se encontra voltado para as traseiras (Serenó, 1998).

No extremo norte existe uma capela dedicada a Santo Amaro, com empena triangular, rematada por dois frontões, com pináculos nos extremos. O portal encontra-se encimado por um janelão retangular alongado de moldura curva (Serenó, 1998).



Casa das Portas.

15 Atualmente esta Casa situa-se na freguesia de Vila Fria, em Felgueiras.

16 Para a descrição genealógica desta família agradecemos a colaboração do Dr. João Guilherme Vilas-Boas de Moraes Sarmento.



Casa das Portas. Interior da Capela de Santo Amaro.

Segundo testemunhos orais, transmitidos ao longo de gerações, esta capela não se encontra no local onde foi inicialmente construída, sendo que a edificação original estaria situada em terrenos anexos à propriedade. Mais tarde, a capela terá sido desmantelada e reconstruída no local onde se encontra nos dias de hoje.

Os mesmos testemunhos referem que essa capela inicial seria um espaço religioso pertencente ao Mosteiro de Pombeiro isto porque, tradicionalmente, nas imediações dos mosteiros beneditinos havia sempre uma capela dedicada a Santo Amaro¹⁷, discípulo de São Bento¹⁸ no monte Cassino. De facto, estes testemunhos orais encontram

17 Santo Amaro ou Mauro (?-584) nasceu em Roma e foi entregue aos cuidados de São Bento aos 12 anos de idade. Caindo nas boas graças do mestre foi imediatamente proposto como modelo para os outros religiosos (Leite e Coelho, 2006:57). No absidiolo sul da Igreja do Mosteiro de Pombeiro podemos admirar um belo fresco do século XVI representando o santo.

18 Monge italiano (c.480-547?), patriarca do monaquismo ocidental e patrono dos monges beneditinos (Mattoso, 1998:718).

consonância com o mencionado pelo padre relator das memórias paroquiais desta freguesia, em 1758, quando informa da existência de capela dedicada a Santo Amaro no lugar do Souto do Burgo, em Vila Fria (Souza, 1758:IV).

No extremo oposto à capela, a fachada lateral apresenta uma varanda alpendrada sobre uma escadaria de serviço, com cobertura articulada donde se salienta uma gateira (Serenó, 1998).

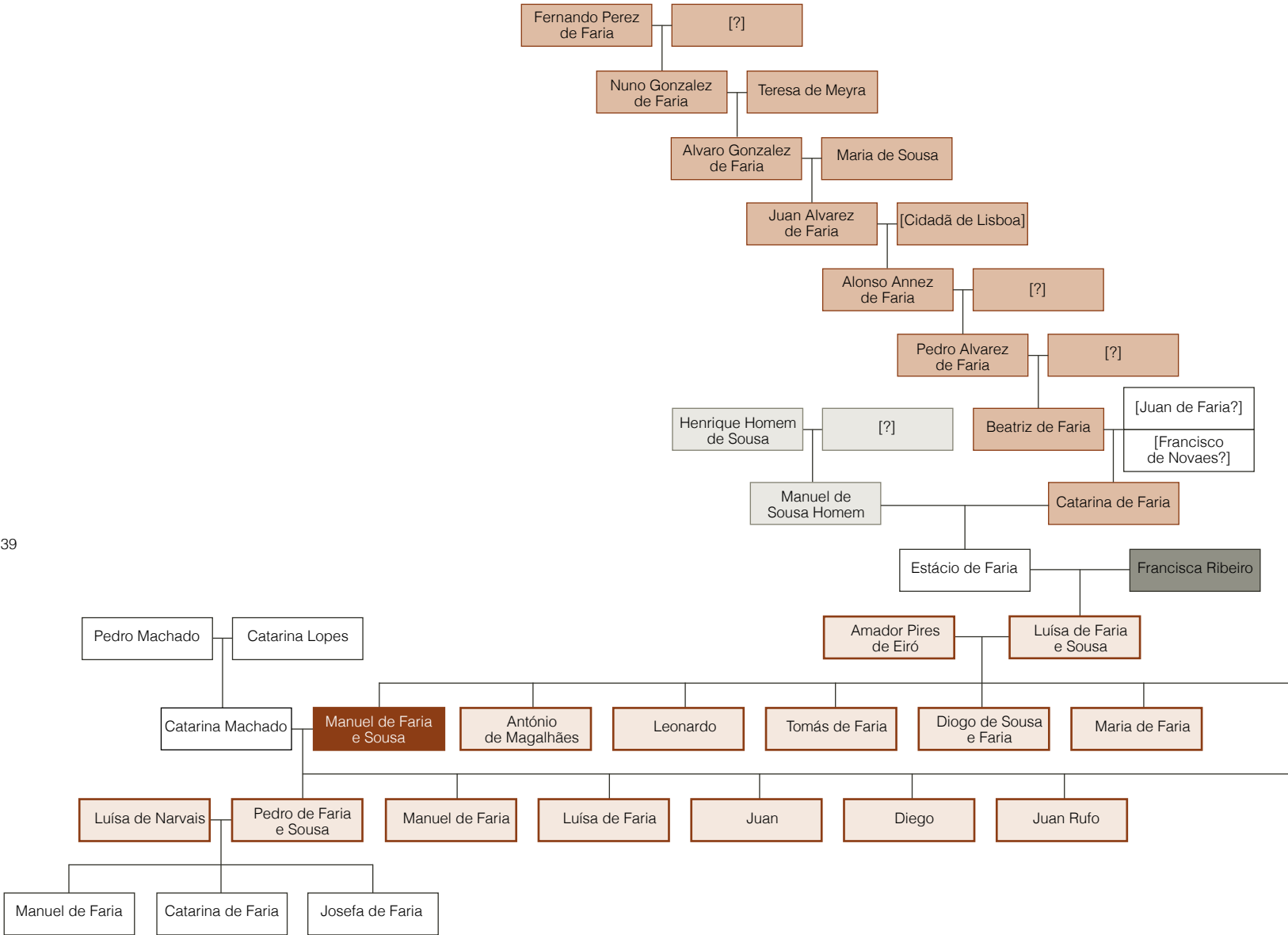
Nas traseiras do imóvel, existem duas colunas do claustro quinhentista¹⁹ do Mosteiro de Pombeiro, uma a servir de esteio e outra de apoio ao coberto do tanque (Serenó, 1998).



Casa das Portas. Colunas do anterior claustro quinhentista do Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro.

De forma a ilustrar as diferentes linhagens de onde procedeu Manuel de Faria e Sousa, bem como as sequentes ramificações, apresentamos a árvore genealógica dos ascendentes e descendentes do escritor felgueirense.

19 O claustro quinhentista já não existe em virtude de ter sido destruído por incêndio provocado pelas tropas francesas comandadas pelo general Loison que, no dia 13 de maio de 1809, ao fugirem de Portugal, incendiaram e saquearam o Mosteiro. Após a tragédia, os monges iniciaram a reconstrução. Acontece que certas partes do claustro destruído foram aproveitadas por casas vizinhas para diversos fins. Para além das colunas na Casa das Portas, podemos encontrar outras nos jardins do Paço de Pombeiro (ver imagem da página 37).



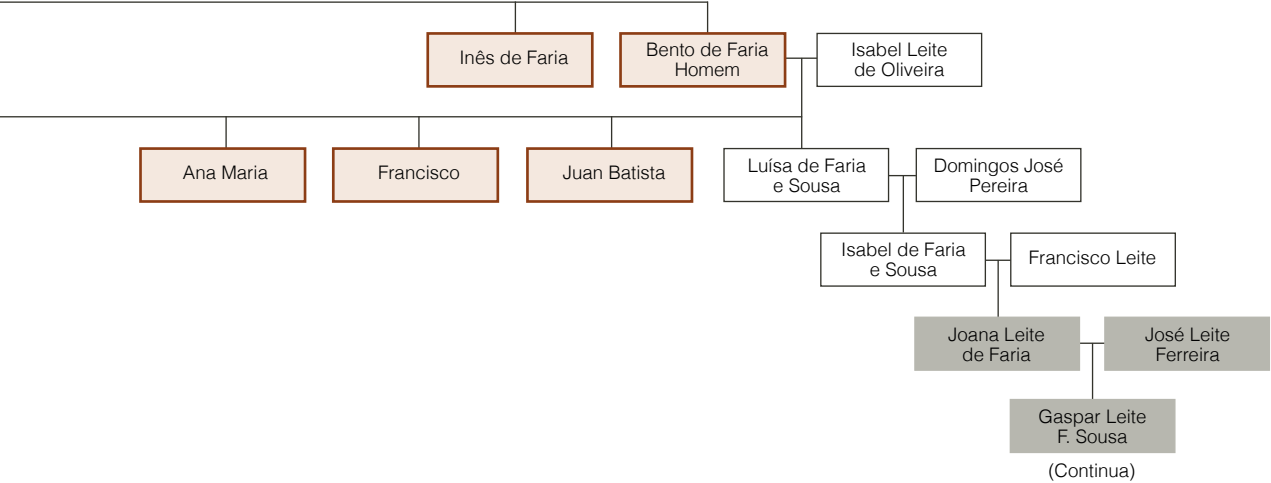
(Continua)

Esquema genealógico da ascendência e descendência de Manuel de Faria e Sousa.

Fontes: FREITAS, Eduardo de – *Felgerias Rúbeas: subsídios para a história do concelho de Felgueiras*. 2.ª ed. Felgueiras: [s.n.], 1985. p. 245-246; SILVA, Manuel de Sousa da – *Nobiliário das gerações de Entre-Douro-e-Minho*. Ponte de Lima: Edições Carvalhos de Basto, 2000. Vol.II, p.348-349; SOUSA, Manuel de Faria e - *Nobiliário del Conde de Barcellos, D. Pedro, hijo del rey D. Dionis de Portugal traducido y castigado con nuevas ilustraciones de varias notas*. Madrid: Alonso de Paredes, 1646.

Legenda da árvore genealógica:

- Família Faria
- Casa de Valmelhorado
- Quinta do Ribeiro
- Quinta da Caravela
- Casa das Portas



No cômputo geral e baseando-nos nas descrições familiares, constatamos que Manuel de Faria e Sousa provém de famílias com fortes ligações a Pombeiro, que aqui viveram e morreram, contribuindo para a história desta freguesia e para que ela se tornasse num verdadeiro museu.

Simultaneamente, a existência de laços familiares facilitou que o escritor nunca esquecesse as suas origens. A história e a literatura não o desmentem. Aquando da sua última estadia em Portugal, antes de rumar para Roma na embaixada portuguesa, ele regressou a Pombeiro, por volta do ano de 1630, para se despedir de seus pais que “no los vio mas” e da sua terra que a qualificou como “aquellos campos elisios”, da qual terá sempre saudades (Moreno Porcel, 1630:21).

O seu amor a Pombeiro está patente em *Fuente de aganipe* quando recorda a sua região de Entre-Douro-e-Minho, com o seu Mosteiro, a Quinta do Souto, onde nasceu, e o rio Vizela:

“El baño en este templo se exercita,
que es la primera puerta a ser Christiano;
aquí me diò tal bien mano infinita
su titulo, su Nombre Soberano,
por el amor sin Musas dizir quiero
es de Santa Maria de Pombero”²⁰.

“Aquí mi vida en un ameno Soto
bien assombrado de castaño, y roble
a poner en su rueda empeço Cloto;
en nido quando humilde, en nada ignoble;
una torre de Lizes adornada
mi diò si nó riqueza, sangue honrada”²¹.

20 In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 12 – *Pátria y vida del autor*, estanc. 100.

21 In *Fuente de aganipe: parte segunda*, poema 12 – *Pátria y vida del autor*, estanc. 103.

“No cêtro d’entre o Douro, e de être o Minho
ao sitio umbroso vem de hũ Souto ameno;
de Menalio infeliz primeiro ninho,
que o Vizela regando vay sereno.
de hũ cipreste, co’a pōta ao Ceo vezinho,
ocuparam o rústico terreno;
encontrados alli, casualmente,
assi cantando estam com voz doente”²².

As recordações não se ficam pela poesia. Como historiador, dedicou-se, também, a teorizar sobre as origens da sua terra levando, através das suas obras, o nome de Pombeiro ao mundo até então conhecido:

“Es pátria mia, i cêtro de la Província de entre Duero i Miño, motes i valles mas poblados ã de casas, de gête, rios, fuêtes, bosques i arboles fritiferos, por donde oi se derrama casi escurecida no poça ilustre sagre de famílias Portuguesas: muchas quintas i torres como solares suyos com lus próprios apellidos, son tristes monumêtos de aq̃llos primeros resplãdores. Desde aq̃l lugar de dōde parece huye ron al nuestro avra de distãcia 40 leguas. Assi será mas razonable, aũ ã alli tegamos la cōjetura del nobre, Iglesias cō el de Coluba, o Cōba, Ermitã de S. Pedro en lo alto que Anduvieron la mitad deste camino que dandose en aquel Pombeiro (...). Es Pombeiro en nuestra lengua Portuguesa derivado de Pomba, Columba en la Latina, en la Castellana Paloma”²³.

22 In *Fuente de aganipe: parte quarta*, égloga 10, estanc. 9.

23 In *Epitome de las historias portuguesas*. Parte 2, capítulo 2, p.187-188.



Aqueduto e Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro.

Voltando a falar na sua região de Entre-Douro-e-Minho, o historiador lembra a Ermida de São Pedro, no monte de Santa Quitéria²⁴, bem como alude às origens da designação *Pombeiro*, derivada da palavra latina *Columba*.

Para além de se reconhecer a dedicação do escritor à terra natal, verificamos uma grande afinidade ao Mosteiro. Neste domínio, convém salientar que esta ligação começou em tenra idade e permaneceu para todo o sempre.

Este espaço religioso, que faz parte da Rota do Românico, datando a sua edificação da segunda metade do século XII e princípios do século XIII, foi o local que serviu de batismo e onde começou a seguir a doutrina católica

(Moreno Porcel, 1650:12). O biógrafo relata que o seu pai queria que ele vestisse o hábito de monge em Pombeiro pela devoção que tinha e pelos benefícios que lhe tinham sido concedidos (Moreno Porcel, 1650:12).

Ao que parece, os seus pais foram muito estimados pelos beneditinos de Pombeiro e mediante o que narra o seu filho primogénito, foi com os monges que aprendeu as primeiras letras (Sousa, 1646:683).

Este relacionamento ainda pode encontrar uma outra ligação, apesar de não estar devidamente confirmada. Segundo o testemunho de Eduardo de Freitas, Amador Pires de Eiró teria sido procurador-geral²⁵ de toda a Or-

²⁴ No local onde hoje se encontra o Santuário de Santa Quitéria, existiu a Ermida de São Pedro, tendo esta sido derrubada em 1719 para dar lugar ao Santuário (Fernandes, 1989:142).

²⁵ Tinha como função representar a Casa Monástica em Lisboa, junto do rei ou do nuncio (Dias, 2005:205).

dem de São Bento (Freitas, 1985:245). Pensamos que este testemunho necessita de validação com base em fontes escritas, porque esta função era desempenhada por um monge. Acontece que o pai de Manuel de Faria e Sousa não o era e o seu filho, nas suas notas no *Nobiliario del conde de Barcellos*, não refere que o seu pai tenha desempenhado esta função. Poderemos colocar a hipótese de ocasionalmente ter colaborado com o Mosteiro devido à relação próxima existente. Mas, no nosso entender, não na função referida.

Quando faleceu, Manuel de Faria e Sousa, foi sepultado no Mosteiro Premonstratense de Madrid. Mas a sua vontade era morrer em Portugal. Chegou-o a dizer e a escrever a Francisco Moreno Porcel: “deseo ir a morir a mi Pátria, temeroso de que muerto me arrastren en una Parroquia en Madrid” (Moreno Porcel, 1650:47).

Passados onze anos, os seus restos mortais foram trasladados, a desejo de sua esposa, a 6 de setembro de 1660²⁶, para a Igreja do Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro (Meireles, 1942:73), voltando, desta forma, para a sua terra natal, onde nasceu e onde passou diversos anos da sua vida, que nunca viria a esquecer.

Primeiramente, as ossadas foram colocadas junto do altar do Cristo Crucificado, encostadas à antiga porta que comunicava a igreja com a sacristia, tapada na atualidade.

Num dos abaciados de frei Bento da Ascensão²⁷ este mandou esculpir, entre os anos de 1719 e 1728, o epitáfio que se encontra no seu sepulcro (Meireles, 1942:73):

26 Esta é a data provável do falecimento de Catarina Machado, mulher de Manuel de Faria e Sousa, e que estará sepultada na mesma sepultura do marido (Meireles, 1942:73).

27 Frei Bento da Ascensão foi abade do Mosteiro por duas vezes: a primeira em 1719 e a segunda a partir de 1725. Frei António da Assunção Meireles chegou a classificar Bento da Ascensão como “hum homem de letras” que “resuscitou a extinta memoria de Manoel de Faria” (Meireles, 1942:73).

INCLYTUS HIC IACET
VXORE SUA SEPULTUS
SCRIPTOR ILLE LUSUS
EMMANUEL DE FARIA E SOUSA
HOC OPPIDO SATUS
DIE 6 SEPTEMBRIS A DÕNI 1660

Sobre a criação deste epitáfio e com a intenção de ser lembrado no futuro, frei António da Assunção Meireles (1942:73) fez o seguinte elogio a Manuel de Faria e Sousa:

“(...) pasárão-se muitos anos sem que as Musas abrissem na pedra sepulcral ao menos hum breve, e singelo Epitáfio para mostrar ás gerasoins futuras que ali fora depositado o cadáver d'hum homem mais distinto pelos merecimentos Pesoais que pelos de seus Avós, méritos, que nem por linha direita, nem por transversal, se comunicação de pais a filhos, como heransa”.

Posteriormente, quando renovaram o pavimento e caixilhos das sepulturas, a pedra sepulcral foi mudada para debaixo do púlpito, do lado da Epístola, onde se encontra atualmente.

Como acontece com as grandes figuras que marcaram uma sociedade ou época, a sua memória foi sempre recordada. Passado mais de um século após a sua morte, ele era lembrado por alguns padres relatores das memórias paroquiais do concelho de Felgueiras. Na de Torrados, o relator informa que um padre, que se diz parente do escritor, teria na sua posse diversos manuscritos dele e que não os mostrava a ninguém. O relator sugere, em jeito de conselho, que se indague esta questão e que se tomem medidas para que a documentação não se perca ou roube (Marinho, 1758:144). Por seu turno, o responsável pelas memórias de Pombeiro intitula-o como “o grande Manoel de Faria e Souza” (Souza, 1758:III), evocando assim um homem que, para além de ter nascido nesta freguesia, foi um afamado historiador e poeta seiscentista.

INTVS HIC IACET
ORE SVA SEPULTVS
RIPTOR ILLE LV SV
MANVEL DE MARIA ESQV
HOC OPPIDO SAT
G. SEPTEMBRIS A. DONL

Manuel de Faria
e Sousa, herdeiro
do quinhentismo
português

21 de Maio de 1789
João de Araújo

Por mandado do Supremo Tribunal do St. Officio em a informacao, e liuros de Mel de faria e Sousa intitulados Juizados de Camara alocadas por Manoel de faria e Sousa Cavaleiro do habito de xpº e casa Real nas com a pouca consideracao & este author accusa mas em aquella & obriga a obediencia devido a tao St. Tribunal, e sendo advertido m^{te} as informacoes como os liuros achei & iusta, e requisto m^{te} forao mandados recather, porq^{ue} na informacao nada allega contra, & nada temha dito nos liuros em de ferir de suas Allegorias, nem da razao, & obriga a fazerem diferente uizo, do q^{ue} se tem feito delle.

Mas porque com mais clareza se veia a pouca razao, q^{ue} o author tem de se queixar de lhe mandarem recather os ditos liuros, e ag^{ora} morte, e favor & este Santo Tribunal lhe fez em nao proceder contra elle com as penas, & merecia a pouca modestia de suas Allegorias responder breue m^{te} as razoes q^{ue} traz com a informacao & oferece. E deixando os os JS & renova com a fazerem em aboracao de seus liuros, antes com palavras escandalozas offende aos q^{ue} quer distaçar com nome de accusadores. E deixando tanta aor^{ta} liz, em q^{ue} se declara as qualidades dos prozadores pois os nao ouve nem teve outros, senao seus proprios liuros, & lidos por alguns fiéis, e zelozos de m^{te} noticia aos Srs. Inquiridores de suas Allegorias mandam reuer os ditos liuros

Autor de uma vasta obra, Manuel de Faria e Sousa foi historiador, poeta, epistológrafo, crítico literário e polígrafo.

Em três décadas escreveu milhares de páginas sendo o resultado de uma aplicação permanente ao trabalho, dedicando-se à tarefa literária sem fadiga e sem comprar de solicitações estranhas (Almeida, 1945:XI).

Embora tenha usado o português, a maioria da sua extensa obra foi redigida em castelhano, havendo razões que o justificam. Em primeiro lugar, a sua utilização é o resultado dos longos anos em que viveu no reino vizinho, sendo natural escrever nesse idioma. Em segundo lugar, o castelhano era uma língua que lhe agradava pessoalmente, considerando-a suave e majestosa, não sendo compreensível que algumas nações não a entendessem:

“(…) lengua, que siendo de comun consentimiento, a quien la entiende, suave y magestuosa, no puedo acabar de entender la razon de hazerse dificil a algunas Naciones, y principalmente a aquellas que le son tan cercanas, y en sus idiomas no diferencian deste cosa considerable. Resulta, finalmente desto, que si no es entre los Naturales, viene a correr lo escrito casi la misma fortuna que lo olvidado”¹.

Outra razão apontada é o facto de, na centúria de seiscentos, este idioma ser o mais falado no mundo, fruto da dominação imposta pela Casa de Áustria. Ligado a esta razão, o fator económico, em que o mercado literário de então dava primazia à escrita em castelhano (Wave, 2009:96). Ou seja, se quisesse chegar a um maior número de leitores, teria de usar a língua predominante.

Estes motivos estão perfeitamente expostos pelo próprio (Sousa, 1649:156) na obra *Fortuna, e vida de Manuel*

de Faria e Sousa cavallero del Orden de Christo e de la Casa Real, quando refere:

“Todos mis escritos, antes de pasar a Castilla, fueron en portugués, si no eran algunos pocos versos; porque siempre tuve por absurdo el hacerse un portugués castellano en Portugal. Después que pasé a Castilla, fue preciso hacerme castellano, porque como ya escribía para imprimir, no me imprimieran acá lo que escribiese en portugués”.

A estes motivos, um outro deveras importante. Pensava ele que o uso do castelhano permitiria assegurar a glória da pátria portuguesa (Almeida, 1945:XXI). Ou seja, este idioma seria a forma mais fácil de divulgar a história do seu país.

O certo é que este acabou por ser um dos seus grandes objetivos. Como historiador, pretendeu redigir uma história conjunta do nosso país, com o intuito de glorificar Portugal e as suas gentes dispersas pelo mundo.

Como fontes de inspiração utilizou grandes historiadores da Época Clássica, aliando-os a historiadores portugueses da Época Moderna. Entre os historiadores greco-romanos, que foram o seu paradigma e cujas obras conhecia profundamente, destacamos Heródoto², Tucídides³, Plutarco⁴, Flávio Josefo⁵, Tito Lívio⁶, Salústio⁷, Quinto Cúrcio⁸ e Cornélio Tácito⁹ (Almeida, 1945:XIX).

2 Geógrafo e historiador grego (485?-420 a.C.).

3 Historiador grego (c.460/455-400 a.C.).

4 Filósofo e prosador do período greco-romano (46-126 d.C.).

5 Escritor e historiador judeu (37 ou 38-100 d.C.).

6 Historiador romano (c.59 a.C.-17 d.C.).

7 Historiador romano (86-35 a.C.).

8 Historiador e senador romano (século I).

9 Historiador, orador e político romano (55-120 d.C.).

1 In *Europa portuguesa* (Sousa, 1678 *apud* Almeida, 1945:XXII).



João de Barros. Gravura de C. Legrand.

Da historiografia portuguesa moderna, seguiu o modelo de João de Barros¹⁰, que classificou como “varon de antigua capacidad en ciencia, y elegância” (Almeida, 1945:IX) e buscou inspiração em Diogo de Couto¹¹, a quem classificou de “màs verdadero que elegante” (Almeida, 1945:XXIV). Estas influências estão patentes na

10 Historiador e moralista (1496-1570), sendo a sua obra mais valiosa as quatro *Décadas*, 1552-1615, primeiro trabalho literário dedicado à Índia portuguesa. Como historiador esteve ao serviço do nacionalismo português, dando da epopeia marítima nacional uma visão heroica e edificante (Oliveira, 2009:81).

11 Historiador lisboeta (1542-1616), esteve na Índia com Luís de Camões. Foi cronista e guarda-mor da Torre do Tombo da Índia. Continuou com a obra *Décadas* iniciada por João de Barros, com as partes IV – XII (da parte VIII à XII saíram a título póstumo) (Oliveira, 2009:175).

obra *Ásia portuguesa*, em que, para o primeiro tomo, recolheu substância e fundamento à obra *Décadas* de João de Barros, enquanto para os tomos segundo e terceiro usou Diogo de Couto (Almeida, 1945:XXIV).

Ocorre que as suas obras históricas foram sujeitas a inúmeras críticas. Para o testemunhar podemos recorrer a Camilo Castelo Branco, Lopes d’Almeida, Esther de Lemos e António Vasconcelos.

Camilo Castelo Branco (1900:135) considera a obra histórica de Manuel de Faria e Sousa como imoral, porque coloca a tônica no traço negro da nossa história. Argumenta que alguns dos seus relatos foram de grande baixeza histórica, oferecendo falsidades históricas aos Filipes. Para o justificar utiliza passagens da obra *Epítome de las historias portuguesas* em que Manuel de Faria e Sousa narra que, quando Filipe I de Portugal entra em Lisboa, após as Cortes de Tomar, toda a cidade o recebeu com júbilo e contentamento, demonstrando que tinha ganho a coroa por direito e não com o uso das armas (Castelo Branco, 1900:139).

O mesmo autor vai mais longe usando um outro episódio: o alegado perdão de Filipe I aos portugueses que lhe fizeram frente. Segundo justifica, Manuel de Faria e Sousa expõe que o novo monarca soube perdoar “usando da clemência de Júlio César”, castigando apenas alguns. Camilo Castelo Branco argumentou que esta afirmação era falsa, porque, contrariamente ao que disse, foram milhares punidos, fazendo uma breve listagem dos sacrificados (Castelo Branco, 1900:140-142). Notamos neste escritor uma fortíssima crítica à obra histórica de Manuel de Faria e Sousa, muito devido aos aparentes elogios aos monarcas espanhóis.

Por sua vez, Lopes d’Almeida critica a sua forma de escrever história, afirmando que ele se preocupou mais em glorificar a história de Portugal, do que em validar os

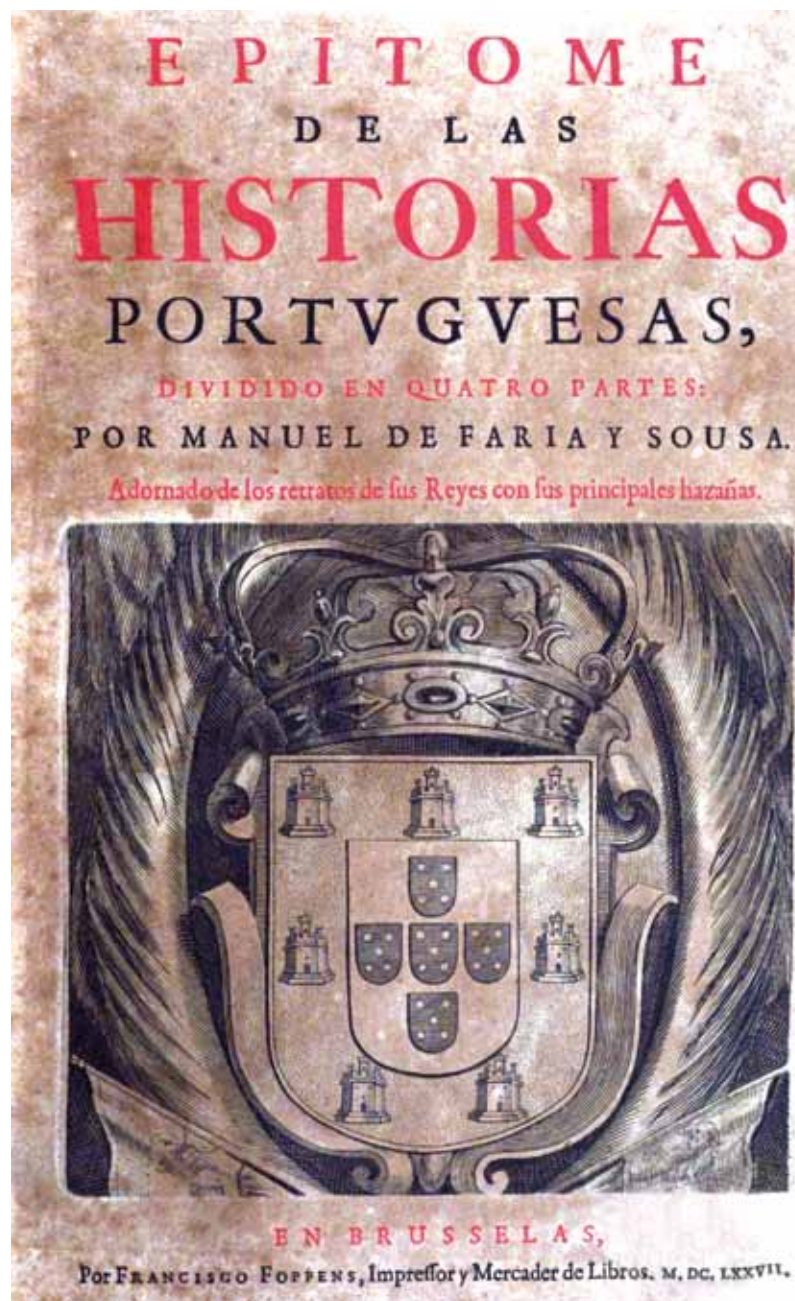
testemunhos históricos. Por conseguinte, Manuel de Faria e Sousa deu mais relevância aos preciosismos da frase e do ritmo do que à averiguação exata e pura dos factos históricos (Almeida, 1945:IX), sendo, assim, mais artista do que historiador (Almeida, 1945:X). O mesmo autor argumenta que ele não dava grande relevância às fontes e à investigação direta, confiando na autoridade dos escritores em que se baseava, sem julgar os testemunhos (Almeida, 1945:XIII). Ou seja, não tinha nenhuma vontade de fazer análise crítica, deixando-se levar pela imaginação e pelos afetos (Almeida, 1945:XV).

Esta sua atitude perante a escrita histórica ficou patente em *Epítome de las historias portuguesas*, redigida no ano de 1628, obra de grande projecção, mas também muito criticada, levando Manuel de Faria e Sousa a sentir-se incompreendido e mal julgado na sua forma de fazer história (Almeida, 1945:XVIII). Esta situação obrigou-o a fazer alterações à obra e a publicá-la com outra designação – *Europa portuguesa*.

O mesmo coro de críticas obteve com a publicação de *Asia portuguesa*, cuja finalidade era glorificar a expansão portuguesa pelo mundo.

Um outro exemplo usado por diversos investigadores, como Esther de Lemos e António de Vasconcelos, para demonstrarem a vontade do escritor em glorificar a nossa história, é o episódio lendário e romanesco da coroação de Inês de Castro¹².

12 Personagem histórica (?-1355), filha de D. Pedro Fernandes de Castro, fidalgo galego, e prima em segundo grau do infante D. Pedro (1320-1367). No entanto, o parentesco entre eles não foi impeditivo para que se apaixonassem, apesar das fortes oposições e de D. Pedro ser casado com D. Constança. Inês de Castro, a mando de D. Afonso IV (1291-1357), foi executada (Castelo-Branco, 1998:336). Reza a lenda que, mesmo morta, D. Pedro coroou-a rainha.



Para elucidar melhor, transcrevemos duas passagens, do mesmo episódio, publicadas por Manuel de Faria e Sousa em *Epitome de las histórias portuguesas* e nos comentários a Luís de Camões:

“Passado poco tiempo hizo dos sepulcros famosos de marmol blanco, y artificio laborioso: una para si otro para Doña Ines, adonde con corona Real la mando esculpir naturalmente (...). Fue trasladado el cuerpo de Doña Ines con un pomposo acompañamiento de matronas y señores (...). Antes de sepultada mando que todos sus vassallos le besassen la mano como à Reyna suya; declarando primero que lo avia sido, por ser su legitima muger; que tambien mostrò serlo juridicamente”¹³.

“La mataron, i el Príncipe no dexò de amarla muerta: i assi, luego que murió su padre, i empuñò el Cetro, hizo desenterrar a D. Ines, i colocarla en un Trono, adonde fue coronada como Reyna; i alli hizo que sus vassallos besassen aquellos huessos, que avian ya sido manos bellas; publicando primero con juramento, i otros actos solenes, que avia sido sua muger legitima. Tenemos en nuestro poder la copia del instrumento publico, que mando hazer de todo esto, i se conserva en el Archivo Real”¹⁴.

Esther de Lemos (1989:464) utiliza este episódio para demonstrar que Manuel de Faria e Sousa atribuiu ao casamento e à coroação de Inês de Castro um caráter de quase verdade histórica.

Esta visão é também corroborada por António de Vasconcelos (2004:94-95) que, usando os mesmos exemplos,

argumenta que o historiador seiscentista transformou a lenda numa verdade histórica indiscutível, ao mencionar que tinha na sua posse documentação que comprovava esse episódio. Mas, António de Vasconcelos refere que a documentação que o historiador dizia ter em sua posse não poderia servir de prova. Contudo, este acontecimento foi dado como certo e influenciou cronistas posteriores que não puseram em causa o que Manuel de Faria e Sousa narrou, argumentando que ele estava correto e bem fundamentado (Vasconcelos, 2004:94-95).

Por conseguinte, este episódio é um exemplo concreto onde se manifesta a vertente mais artística do que histórica do autor, em que o objetivo foi glorificar a nossa história, transformando uma lenda em realidade. Apesar desta forma de encarar a historiografia, Lopes d’Almeida considera que ele não o fazia com intenção maliciosa, mas como um verdadeiro enamorado pela “hermosura de la historia” (Almeida, 1945:X).

Aliás, o próprio estava, porventura, consciente da sua forma de encarar a história, em virtude de se considerar merecedor da compreensão dos leitores, se não pela obra realizada, pelo menos pela admiração que deveria merecer “qualquier inventor” (Almeida, 1945:XVIII).

Esta visão é perfeitamente retratada por Hernâni Cidade e Carlos Selvagem (1972:96) quando se referem às obras do historiador como um “Flos Sanctorum”¹⁵, embelezadas com a mais cuidada retórica.

No entanto, para que possamos entender melhor as opções do autor felgueirense devemos aludir à forma de fazer historiografia no século XVII.

13 In *Epitome de las historias portuguesas*, capitulo 9, parte 3, p.225.

14 In comentários aos *Lusíadas* de Camões, canto III, est.118, in tomo II, cols 174 e segs (*apud* Vasconcelos, 2004:94-95).

15 Esta designação, que significa literalmente “Flor dos santos”, é usada para intitular os livros que se dedicam a narrar a história de vida de vários santos (Correia *et al.*, 1942:491), muitas vezes baseados em lendas e não em factos verídicos.

Para António José Saraiva e Óscar Lopes, Manuel de Faria e Sousa inclui-se na tendência que, durante esse século, pretendeu epitomizar e popularizar a história de Portugal, destinando-se a um público que se pretendia mais alargado.

Segundo os mesmos autores, nesse século escrevia-se para um público que gostava de romances de cavalaria, de literatura de viagens e que não queria uma versão oficial – ou seja, do regime instituído – dos acontecimentos. Ao mesmo tempo, as obras sobre a nossa história deveriam dar expressão a um sentimento antifilipino, de autonomia nacional, vivo sobretudo entre as camadas populares e burguesas (Saraiva e Lopes, 1989:454). Os autores argumentam ainda que numa tentativa de se garantir o prestígio de um remoto passado, houve a tendência, se não para “adulterar”, pelo menos para engrandecer os feitos históricos dos nossos antepassados. Consideram que tal situação foi corrente durante os séculos de dominação filipina, com exemplos em Gaspar Frutuoso¹⁶ ou Leitão de Andrade¹⁷ (Saraiva e Lopes, 1989:456).

No mesmo sentido, alega Esther de Lemos que no século XVII houve a utilização, por parte dos historiadores, de elementos fantasistas e encarecedores, com intuito de sublinhar aspetos lendários da nossa história. Duarte Nunes de Leão¹⁸ e Manuel de Faria e Sousa foram dois que

o fizeram (Lemos, 1989:464). Nesse tempo, e segundo a mesma autora, uma bela biografia artística valia bem alguns atropelos da verdade, e até o trabalho de forjar documentos, onde eles faltassem (Lemos, 2003:42). Reportando-se concretamente a Manuel de Faria e Sousa, Esther de Lemos argumenta que ele, como os seus contemporâneos, tinha a arte do *engenho*, correspondendo atualmente aos termos *inteligência* ou *talento*, consistindo na capacidade de descobrir as relações entre fenómenos e de os relacionar num sólido edifício de pensamento (Lemos, 2003:42-43).

Mais recentemente, Marimilda Vitali (2010:218) afirma que, no século em análise, desenvolveu-se uma espécie de “mercado europeu” de imaginários ou de mitologias nacionais, em que a exploração do tema das origens foi orientada para fins políticos, funcionando os historiadores como autênticos manipuladores do passado. Como Portugal fazia parte de Castela, o país precisava de renovar o seu prestígio cultural mediante a criação de novos mitos relativo às origens.

Com base nos argumentos apresentados pelos diversos investigadores citados, poderemos testemunhar a favor de Manuel de Faria e Sousa, ao encararmos a sua obra histórica no contexto muito específico, e delimitado temporalmente, da nossa historiografia, cuja finalidade não foi adulterar o passado, mas procurar glorificar o nosso país num período dominado pelos Filipes. Consequentemente, é neste contexto que devemos interpretar as opções tomadas por Manuel de Faria e Sousa: uma história ao serviço da exaltação de um povo. Assim sendo, as obras *Epítome de las historias portuguesas*, *Europa portuguesa*, *Asia portuguesa*, *Africa portuguesa* e *América portuguesa* incluem-se no ideal de glorificação de Portugal.

16 Sacerdote, historiador e humanista (1522-1591) nascido na ilha de São Miguel. *Saudades da terra e do ceo* é a obra que mais o destacou no campo literário dedicada às ilhas (Buescu, 1999:1077).

17 Jurista e escritor (1553-1630). Em 1629, um ano antes de morrer, é publicada a obra *Miscelânea*, sendo um repositório de factos históricos, lendas, tradições e costumes populares e de poesias de Camões (Faria, 1998:794).

18 Jurista, linguista e historiador de origem judaica (c.1530-1608). Publicou diversas coletâneas de documentos jurídicos, bem como a *Origem da língua portuguesa* e *Descrição do reino de Portugal* (Oliveira, 2000:608).

Este estilo de escrever aplicou-o similarmente na poesia e nos seus comentários. Como resultado colheu, ao longo dos tempos, fortíssimas críticas.

Escrevia com grande facilidade, chegando a redigir, por dia, cem cartas de assuntos diversos, com expressões variadas em todas elas (Correia *et al.*, 1942:931).

Era senhor de uma vastíssima erudição, adquirida desde muito novo, devido às suas leituras e convívios com escritores antigos e modernos (Almeida, 1945:X). Assim sendo, como fonte de inspiração, preferiu seguir os ensinamentos de Homero¹⁹, de Virgílio²⁰ ou Luís Vaz de Camões²¹, aos ídolos do seu tempo, como o castelhano Luís de Gôngora y Argote²².

Nas suas obras tentou não abstrair paralelismos, simetrias, antíteses, mas evitava dar-lhes sentido obscuro e exigia-lhes fluência de dicção (Cidade e Selvagem, 1972:97).

Perante tanto empenho, não é de estranhar que tenha sido o primeiro poeta português a escrever em versos de oito sílabas o que se compunha em onze, assim como as sextinas de consoantes (Correia *et al.*, 1942:931).

Como polígrafo deveu-se a ele uma grande interpretação d' *Os Lusíadas* de Camões, em Madrid. Corria o ano de 1639. Foi um camonista fanático a quem chamou "o meu poeta" (Almeida, 1945:X), tratando-o com a comoção de verdadeiro êxtase religioso (Cidade e Selvagem, 1972:96). Chega a observar que, entre os poetas épicos,

19 Poeta épico da Grécia Antiga (século VIII a.C.), autor das obras *Ilíada* e *Odisseia*.

20 Poeta romano (70-15 a.C.) conhecido pelo poema épico *Eneida*, em doze livros.

21 Poeta épico português (c.1524-1580), com remota ascendência galega. Em 1572 publicou *Os Lusíadas*, obra que o tornou célebre entre todos os poetas nacionais.

22 Poeta lírico de origem espanhola (1561-1627).

Camões estaria depois de Homero e Virgílio, não o colocando em primeiro lugar, porque ele não soube corrigir alguns defeitos em certos poemas (Pires, 1982:11).



Luís de Camões. Gravura de E. Soares.

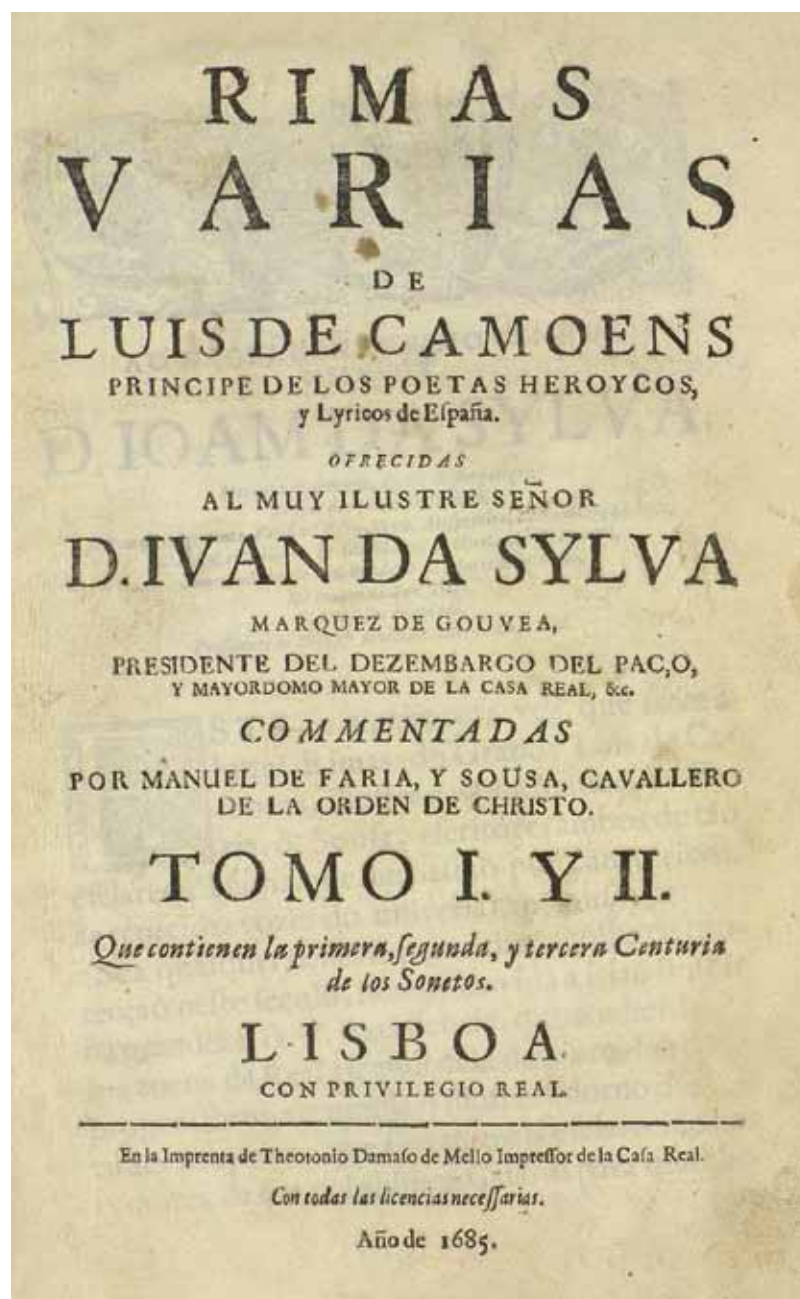
Já Esther de Lemos (2003:40-41) considera-o o mais incondicional, o mais ferrenho e o mais fanático admirador de Camões.

Acontece que a admiração que tinha por Luís de Camões levou-o, segundo vários autores, a atribuir-lhe composições alheias e a melhorar outras, no intuito de lhe ser acrescida glória, sendo um ponto polémico na obra literária de Manuel de Faria e Sousa.

Carolina Michaëlis de Vasconcelos²³ analisou a obra de Manuel de Faria e Sousa. Esta recebeu as maiores censuras pelos comentários e acrescentos feitos a Camões. Para a autora, as atribuições apócrifas procederam de várias fontes, entre elas do escritor em análise, criticando quem tomou estas decisões e argumentando que os seus admiradores inconscientes – onde se inclui Manuel de Faria e Sousa – entenderam na sua idolatria que seria legítimo atribuir a Camões toda a poesia que pudesse levar o seu nome (Vasconcelos *apud* Manuel da Silva, 2001:96).

António José Saraiva e Óscar Lopes, em *História da literatura portuguesa*, chamam também a atenção para esta situação. Expõem que, para além de atribuir composições a Camões, Manuel de Faria e Sousa emendou outras composições, por vezes de forma aprofundada, a seu gosto. Para os mesmos autores, o polígrafo felgueirense justificou esta atitude, porque partiu do pressuposto de que os versos de Camões andavam adulterados nos manuscritos (Saraiva e Lopes, 1989:365). Dão o exemplo da obra *Rimas varias de Luis de Camoens* que, apesar de ter sido uma edição audaciosa, inclui composições reconhecidamente de outros poetas, nomeadamente de Diogo Bernardes (Saraiva e Lopes, 1989:365).

23 Profunda conhecedora da obra de Luís de Camões, Carolina Michaëlis de Vasconcelos (1851-1925) começou a interessar-se pela obra de Camões ainda antes da sua vinda para Portugal (nascida na Alemanha, vem viver para Portugal na sequência do seu casamento, em 1876, com Joaquim de Vasconcelos) (Manuel da Silva, 2001:96).



Rimas varias de Luis de Camoens.

Com base em Vitor Aguiar e Silva (1994:66-67) apresentamos um exemplo concreto em que Manuel de Faria e Sousa atribuiu o soneto transcrito a Luís de Camões:

“Nunca em Amor danou o atrevimiento;
Favorece a Fortuna à ousadia;
Porque sempre a encolhida covardia
De pedra serve ao livre pensamento.

Quem se eleva ao sublime Firmamento
A Estrella nelle encontra que lhe he guia:
Que o bem que encerra em si a Fantasia
São Humas ilusões que leva o vento.

Abrir se devem passos à ventura:
Sem si próprio ninguém será ditoso;
Os principios somente a Sorte os move.

Atreverse he valor, & não loucura.
Perderà por covarde o venturoso
Que vos ve se os remores não remove”.

Acontece que este soneto, anos antes, fora publicado por Leitão de Andrade na obra *Miscelânea*:

“Nunca em Amor damnou atrevimento,
Favorece fortuna a ousadia,
Que sempre a encolhida covardia
De pedra serve ao livre pensamento.

Quem sobe ao estrellado firmamento
Lá acha sua estrella, que o guia,
Que o bem que encerra em si a fantasia
São humas illusões que as leva o vento.

Abrir se deve o passo á ventura,
Nunguem sem si mesmo haverá ditoso,
Os principios sómente a sorte os move.

Atrever-se he valor, e não loucura;
Perdera por covarde, o venturoso
O bem que vossa graça dar-lhe pode”.

Segundo o mesmo autor, algumas passagens não são iguais, porque Manuel de Faria e Sousa teria modificado o texto nos pontos em que se mostrava defeituoso para que o pudesse atribuir a Camões (Silva, 1994:69).

Esther de Lemos (2003:41-42) também comunga da opinião de que Manuel de Faria e Sousa atribuiu composições alheias e alterou outras para aumentar a glória de Camões. A autora acrescenta que o escritor não se contentava que Camões tivesse um vulto indeciso, uma história pouco delineada. Queria que ele fosse um homem inteiro, com uma vida nitidamente balizada no tempo.

Citando Carolina Michaëlis de Vasconcelos, Xosé Manuel da Silva expõe que um dos factos mais lamentáveis é que há 300 anos se atribui a Luís de Camões peças e sonetos que não foram escritas por ele, tendo sido roubados²⁴ de outros autores, como Diogo Bernardes, Fernão Álvares do Oriente²⁵ e Rodrigues Lobo²⁶ (Manuel da Silva, 2001:96).

24 Segundo investigação realizada, o que foi atribuído erradamente a Luís de Camões por vários comentadores soma 169 peças, 30 redondilhas, 108 sonetos, oito églogas, seis canções, sete elegias, sete oitavas e três sextilhas (Manuel da Silva, 2001:97).

25 Poeta português (c.1540-1595) que viveu a maior parte da sua vida na Ásia. Esteve na batalha de Alcácer-Quibir. Por suspeita de propaganda anticastelhana viu-se obrigado, por Filipe II, a voltar à metrópole. Autor da obra *Lusitânia transformada* editada após a sua morte (Oliveira, 2001:991).

26 Escritor português camoniano dos séculos XVI-XVII, sendo da sua autoria a obra *Éclogas*, de 1605 (Belchior, 1998:155).

Ana Gomes (2009:14), em *Diversas formas de Proteu: a mitologia n'ó Lima de Diogo Bernardes*, encaminha-se no mesmo sentido, anotando que parte dos poemas de Diogo Bernardes entrou na lírica camoniana pela mão de Faria e Sousa, que os recolheu deste autor.

Apesar das críticas, que no nosso entender são legítimas, porque se demonstrou a atribuição de poemas a Camões que não eram originalmente dele, vários autores argumentam que a obra de Manuel de Faria e Sousa supera os reparos efetuados devido às suas virtudes.

Esther de Lemos, embora tenha criticado a sua intenção de glorificar Camões, pensa que os trabalhos literários de Manuel de Faria e Sousa dedicados ao autor d'*Os Lusíadas* são, pela riqueza da sua erudição, finura e acerto de muitas apreciações estéticas, do melhor que se escreveu em todos os tempos. Disserta que esses trabalhos permitem obter um retrato aliciante do próprio Manuel de Faria e Sousa, que regista com frescura e elegância natural as suas reações de leitura: entusiasmos, superlativos, revoltas, despeitos e protestos polémicos, ironias e travessuras (Lemos, 1999:480).

Conclui assegurando que o escritor foi um homem imaginoso, engenhoso e hábil, ao mesmo tempo um infatigável investigador e brilhante crítico, ou seja, um intelectual de invulgar estatura (Lemos, 1999:480).

John de Oliveira Silva rebate as críticas feitas a Manuel de Faria e Sousa ao considerar que, no século XIX, apareceram diversos detratores, como Carolina Michaëlis de Vasconcelos e Wilhelm Storck, que o acusaram de forjar textos originais; Camilo Castelo Branco e Teófilo Braga que viram nele uma espécie de pária; ou Marcelino Menéndez Pelayo e Álvaro J. da Costa Pimpão que o caricaturizaram como um escritor com falta de perspicácia crítica (Silva, 2001:61-62). Nota o mesmo autor que, em contraponto, Manuel de Faria e Sousa teve ardentes admira-

dores: Lope de Vega²⁷, que foi seu amigo, e os autores William Julius Mickle²⁸ e Sir Richard Burton²⁹, estes dois últimos, apesar de não o citarem, as suas obras serviram-lhes de fontes de informação (Silva, 2001:62). A respeito de não referirem o escritor felgueirense, John Silva cita uma passagem de Franck Pierce onde este é da opinião que Manuel de Faria e Sousa era “o mais entusiasta e inteligente de todos os poetas críticos e um que é muito mencionado mas, aparentemente, raramente consultado” (Silva, 2001:62).

Para a existência desta animosidade, John Silva alega a circunstância de ele ter, aparentemente, optado por ficar em Espanha aquando da Restauração da Independência, conduzindo, a partir desse momento, a que ficasse impopularmente conhecido como um “hispanizado” ou “estrangeirado”, levando muitos autores a verem nele um bode expiatório das vaidades e frustrações lusitanas (Silva, 2001:62).

John Silva entende assim que Manuel de Faria e Sousa, se não foi o maior, terá sido um dos maiores comentadores de Luís de Camões, sendo a obra dedicada a este poeta um trabalho de monumental proporção e de grande erudição: esta assume um carácter universal repleto de assuntos literários, mas também de outras preocupações que tocam diversas áreas do conhecimento como a arqueologia, psicologia, filologia, filosofia, política, sociologia, história, teologia e mesmo a música (Silva, 2001:74).

27 Poeta e dramaturgo espanhol (1562-1635) (Mateus, 2003:160).

28 Poeta escocês (1734-1789) autor de *There's nae luck about the Hoose* e da tradução para inglês de *The Lusiad; or, The discovery of India* (Mickle, 1877:XIII).

29 Geógrafo, explorador, poeta, soldado, linguista e diplomata inglês (1821-1890). Ficou conhecido pelas suas viagens e estudos sobre a América, África e Ásia.

Para um estudo correto desta matéria temos de analisar um dado que pode ser preponderante para se compreender esta problemática: o uso de Camões como elemento de união nacional aquando do domínio filipino.

Esther de Lemos (1989:464) defende que o culto a Camões foi uma forma de demonstrar o nacionalismo português face a Espanha.

Na mesma linha de pensamento, Hernâni Cidade (1989:77) explica que o descontentamento produzido pela união em monarquia dual teve expressão numa literatura que, mesmo sob a aparência de um calmo conformismo, afirmava e exacerbava o sentimento autonomista. Ou seja, a literatura estaria a ser usada por diversos escritores como forma de enfrentar o domínio filipino, onde Luís de Camões, uma das figuras que então melhor retratava o espírito de ser português, estaria a ser usado como charneira para enaltecer o sentimento nacional que, por esta altura, se encontrava ferido.

Como tínhamos analisado sob o ponto de vista histórico, também no campo poético Manuel de Faria e Sousa, provavelmente, seguiu as correntes de seiscentos em que, não havendo uma outra arma eficaz, usaram as letras para lutar contra o domínio do país vizinho.

Apesar das críticas formuladas, torna-se indiscutível que Luís de Camões foi, ao nível poético, um dos inspiradores de Manuel de Faria e Sousa, como João de Barros o foi na historiografia. António José Saraiva e Óscar Lopes (1989:403) integram Manuel de Faria e Sousa na escola camonianiana, vertente lírica, com a obra *Fuente de aganipe y rimas varias*.

Idêntica opinião tem Zulmira Santos (1996:466) que o inclui, juntamente com frei Tomé de Faria³⁰, Rodrigues

Lobo e Rolim de Moura³¹, na linha camonianiana do século XVII.

Por fim, Barry Taylor (2007:9), ao analisar sonetos de Manuel de Faria e Sousa sobre questões mitológicas – entre eles Hércules, Vénus de Apeles, Dédalo, Ícaro ou Leandro e o Amor –, defende que a fonte de inspiração foi Camões e ao fazê-lo ajudou na construção do conceito de soneto epigramático sobre temas míticos.

Embora tenha sido bastante censurado, os elogios a Manuel de Faria e Sousa parecem sobrepor-se, existindo uma lista extensa de autores que evidenciam as suas qualidades literárias. Em finais do século XIX, Inocêncio Francisco da Silva (1858:413) intitula-o como um “célebre e incansável escriptor”.

Carlos Eduardo Soveral (1989:1052) classifica-o como um polígrafo fecundíssimo, que deve ser compreendido na vaga de escritores, entre os quais foi Quevedo³², colocando-o como um dos herdeiros do quinhentismo português.

Por sua vez, Joaquim Veríssimo Serrão (1992:6) advoga que ele, ao longo de vários anos, dedicou-se a deixar um testemunho da sua vasta erudição à cultura portuguesa e que tudo o que realizou “dá-lhe jus a que seja considerado um dos mais ilustres polígrafos da primeira metade do séc. XVII”. Termina o elogio assegurando que “não seria mesmo arriscado poder defini-lo como um verdadeiro benemérito das letras seiscentistas”.

Para Sampaio Bruno (1996:249), Manuel de Faria e Sousa foi muito desacreditado no período moderno, porque não se entendeu o seu pensamento na história literá-

30 Cidadão português (1558-1628), religioso carmelita e doutor em teologia. Autor da obra *Sermão na canonização dos Santos Inácio e Xavier* (Correia et al., 1942:924).

31 Poeta e escritor português (1572-1640) cuja obra principal foi *Dos novíssimos do homem*, de 1623 (Correia et al., 1942:76).

32 Poeta setubalense (séculos XVI-XVII) que compôs em latim, português e castelhano. É considerado o maior depois de Camões. Destacamos a sua obra *Afonso africano: poema heroico da presa de Arzila e Tânger*, de 1611 (Correia et al., 1942:27).

ria, muito devido a ter escrito quase tudo em castelhano, sendo, contudo, um dos maiores eruditos do seu século.

Como conclusão notamos que, apesar de ter escrito em língua castelhana, fê-lo para divulgar a glória portuguesa, quer na história quer na poesia, com intuito de chegar a um maior número de leitores possível. Não concordamos, assim, com a visão dos autores citados que o colocam como um detrator da nossa história e literatura. Se assim fosse, porventura, seguiria outras fontes de inspiração, talvez espanholas e não portuguesas, e não se dedicaria a escrever sobre o seu país. Terminamos com um comentário transcrito de um estudo desenvolvido pelo Institutionen för Spanska, Portugisiska och Latinamerikastudier (ISPLA), da Universidade de Estocolmo (Suécia), em que, ao fazer uma abordagem à literatura portuguesa desde o século XIII até ao presente, considerou os comentários de Manuel de Faria e Sousa aos *Lusíadas* como um "tratado monumental de amor e erudição" (ISPLA, 2011:7). Pensamos que esta menção é bastante elucidativa para caracterizar não só os comentários a Camões, mas todo o empenho colocado por Manuel de Faria e Sousa em prol da pátria portuguesa.



Obras impressas
e manuscritas
de Manuel
de Faria e Sousa



EVROPA PORTUGUESA.

POR SU AUTOR
MANUEL DE FARIA, Y SOUSA
Cavallero de la Orden de Christo, y de la
Casa Real.

TOMO I.

DEDICALA ANTONIO CRAESBEECK DE
Mello

AL SERENISSIMO
PRINCIPE
DON PEDRO REGENTE, Y
GOBERNADOR DE PORTUGAL, &c.

Año 1678.



Tota licet
veteres ex
ornent un
dig3 ceræ
luven.

LISBOA
En la Oficina de Antonio Craesbeeck
demello Impresor de su Alteza.
Año 1675

Aria nob
litas sola
en algun
en virtus
Sat. 8.

Foi no ano de 1623 que Manuel de Faria e Sousa começou a publicar as suas obras, iniciando “a manifestar el grã caudal de letras, ingenio, y juizio, que Dios depósito en el” (Moreno Porcel, 1650:18). Após a sua morte, o seu filho Pedro de Faria e Sousa e toda a família regressaram a Portugal trazendo consigo todo o espólio do pai, procedendo à publicação (Almeida, 1945:XVI) de um conjunto de obras inéditas.

De mencionar que as suas obras, apesar de terem sido, na sua maioria, escritas em castelhano e posteriormente editadas em português, algumas delas foram traduzidas, no século XVII, em língua inglesa, testemunhando o alcance universal da obra deste escritor felgueirense.

Obras impressas

• *Muerte de Jesus y llanto de Maria*. Madrid: Ivan Delgado, 1623.

• *Fabula de Narciso e Echo*. Lisboa: Pedro Craesbeeck, 1623.

Obra dedicada a Lope de Vega (Silva, 1858:414).

• *Divinas y humanas flores: primera y segunda parte*. Madrid: Diego Flamengo, 1624.

• *Noches claras*. Madrid: Diego Flamengo, 1624.

• *Epithalamio de los casamientos de los señores Marqueses de Molina*. Saragoça, 1624.

Diogo Barbosa Machado, em *Bibliotheca Lusitana*, caracterizou-a como “huma larga canção”.

• *Fuente de aganipe y rimas varias*. Madrid: Diego Flamengo, 1624-1627.

Poesia. Constituída por sete partes. Em 1639 a edição estava esgotada, tendo sido editada, em Madrid, uma segunda com acrescentos, entre 1644 e 1646 (Silva, 1858:414).

• *Epitome de las historias portuguesas*. Madrid: Francisco Martinez, 1628; Lisboa: Francisco Villela, 1663, 1674; Bruxelas: Francisco Fopens, 1677.

Historiografia. Foi com esta obra que Manuel de Faria e Sousa se estreou como historiador. Devido à crítica que obteve, esta obra foi, posteriormente, ampliada e editada com o título *Europa portuguesa*. Considerada por Fidelino Figueiredo como uma verdadeira enciclopédia da história portuguesa (Soveral, 1989:1052).

• *Lusiadas de Luis de Camoens, príncipe de los poetas de España. Al rey nuestro señor Filipe Quarto, el grande. Comentadas, etc*. Madrid: Juan Sanches, 1639 (2 tomos).

Edição comentada. Este trabalho foi iniciado durante a sua estadia em Roma, entre 1613 e 1614, com 23 anos de idade, e quando Manuel Correia publicou os seus comentários à obra de Luís de Camões. Pelo que parece, Manuel de Faria e Sousa ao observar Manuel Correia embaraçado nos comentários aos *Lusiadas*, decidiu ele próprio fazer os seus comentários (Lemos, 2003:48). Para a sua realização usou mais de 1000 autores, dos quais 300 italianos. Recebeu vários elogios pelo seu trabalho, mas também dissabores, sobretudo por ter estado sujeito à Inquisição. A obra foi analisada, primeiramente, pela Inquisição espanhola e, depois, pela portuguesa devido às denúncias apresentadas por D. Agostinho Manuel de Vasconcelos, acusando o autor de usar, na obra, certos lugares menos católicos. Mas como a Inquisição do país

INFORMACION EN FAVOR DE

MANVEL DE FARIA I SOVSA
CAVALLERO DE LA ORDEN DE CHRISTO, I CASA REAL.

SOBRE LA ACUSACION

Que se hizo en el Tribunal del Santo Oficio de Lisboa, a los Comentarios que docta, i judiciosa, i catolicamente escribio a las LUSIADAS del doctissimo, i profundissimo, i solidissimo Poeta Christiano LVIS DE CAMOENS, unico Ornamento de la Academia Española en este genero de Letras.

PROPOSICIONES

Del Comentado, i del Comentador, en que se fundò
la Acusacion, i el Juizio.



Entra el POETA en el Canto 1.
fantaseando, que Iupiter llamó a
Concilio los Dioses, para la reso-
lucion del intento de los Portu-
gueses, en descubrir passo para la
India por el Oceano, desde la es-
tancia 20. I desde la 30. introduce a Baco Opues-
to a este descubrimiento. I desde la 33. a Venus,
por Auxiliadora dellos. I desde la 36. a Marte;

agora a los Portugueses por Portadores de su
Doctrina a la India. Baco al Demonio, que como
enemigo notorio della, pretédia estorvar el pas-
saje. Venus a la propia Doctrina, o Religion, o
Iglesia militante, que acudiendo por si misma,
ponderava las muchas razones con que los Por-
tugueses merecian el passar a allá; i que ella tenia
para deseár ser llevada por ellos. Marte a Sant
Tiago, que mil vezes acudio con las armas en fa-

CLM VINDIA

818617 X3

vizinho não atendeu às acusações, D. Agostinho Manuel de Vasconcelos, em conluio com Manuel de Gallegos e Manuel Pires d'Almeida, estes dois também inimigos de Manuel de Faria e Sousa, apresentou acusação na Inquiisição portuguesa (Silva, 1858:415). A obra voltou a ser examinada e perante a acusação e na necessidade de se defender, Manuel de Faria e Sousa redigiu e publicou a sua defesa em *Informacion en favor de Manuel de Faria i Sousa*, de seguida apresentada.

- *Informacion en favor de Manuel de Faria i Sousa... sobre la acusacion que se hizo en el tribunal del Santo Oficio de Lisboa, a los comentarios que docta, i judiciosa, i catolicamente escrevio a las Lusiadas del doctissimo, i profundissimo, i solidissimo poeta christiano Luis de Camoens*, 1640.

Esta obra foi escrita em 15 dias em defesa da sua obra *Lusiadas de Luis de Camoens, príncipe de los poetas de España. Al rey nuestro señor Filipe Quarto, el grande. Comentadas, etc.*

- *Peregrino instruido*.

Obra editada sem data e sem o nome do autor ou impressor (Silva, 1858:416).

- *Império de la China y cultura evangelica en el por los religiosos de la compañía de Jesus, sacado de las noticias del padre Álvaro Semmedo de la própria compañía*, 1643.

Historiografia. Narra a história destas províncias.

- *Nenia: poema acrostico a la reyna de España D. Isabel de Bourbon*. Madrid: Imprenta Real, 1644.

Poesia.

Nobiliario del conde de Barcellos.

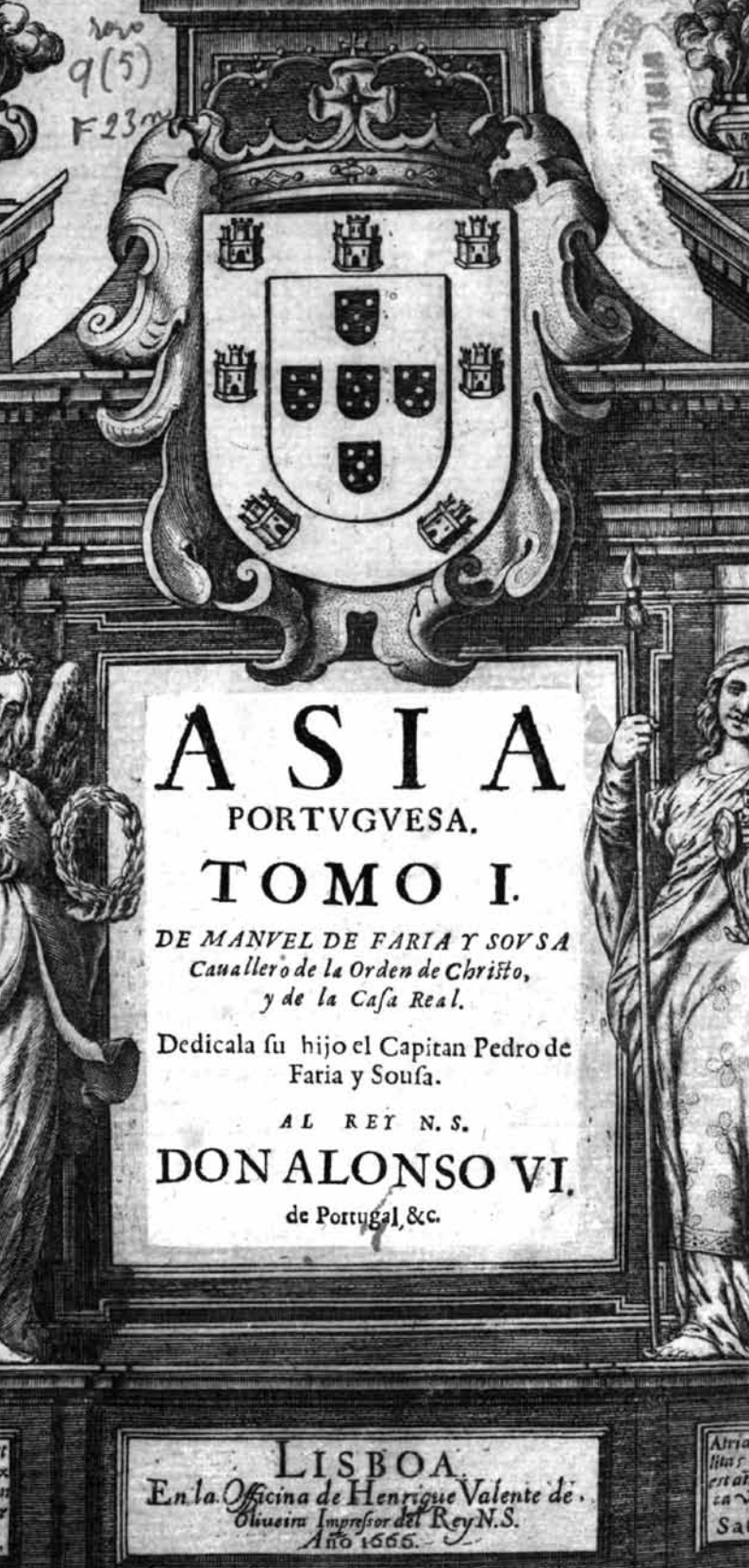
- *Pompa funeral de la reyna de Castilla, D. Isabel de Bourbon celebrada en el convento de S. Jeronimo de Madrid*. Madrid, 1645.

Reúne diversas poesias, tanto em língua portuguesa como castelhana, em honra da falecida e do seu marido, Filipe IV de Espanha (III de Portugal).

- *Nobiliario del conde de Barcellos, D. Pedro, hijo del rey D. Dionis de Portugal traducido castigado y con nuevas ilustraciones de varias notas*. Madrid: Alonso de Paredes, 1646.

Historiografia. Obra traduzida e anotada por Manuel de Faria e Sousa, onde refere, no prólogo, que este nobiliário encontrava-se adulterado, não sendo uma produção genuína do seu autor.





• *Elegia de Luís de Camões, comentada por Manuel de Faria e Sousa: vergel de Amor.*

Obra de elogio a Luís de Camões.

• *Dos tradiciones.*

Historiografia. Crónica do príncipe e posterior rei D. João I de Portugal.

• *Traducción de la Filosofia de Alberto Magno.*

Tradução.

• *Fortuna, e vida de Manuel de Faria e Sousa cavallero del orden de Christo e de la casa real, 1649.*

Biografia. Obra inacabada devido à morte do autor em 1649. Constituída por nove partes.

• *El gran justicia de Aragon don Martin Baptista de Lanuza.* Madrid: Diego Dias de la Carrera, 1650.

Obra póstuma. Biografia. Narra a vida do seu amigo D. Martin Baptista de Lanuza, cavaleiro da Ordem de Santiago.

• *Escuriale por Jacobum Gibbes Anglum.* Matriti apud Joannum Sanches, 1658.

Obra póstuma. Tradução numa ode castelhana da descrição latina do Mosteiro de Escorial (Silva, 1858:415).

• *Asia portuguesa.* Lisboa: Henrique Valente de Oliveira, 1666 (tomo I); Lisboa: António Craesbeeck de Melo, 1674 (tomo II); Lisboa: António Craesbeeck de Melo, 1675 (tomo III).

Obra póstuma. Historiografia. Este trabalho acaba por ser um breviário das *Décadas* de João de Barros e dos seus seguidores. Contém a história da Índia desde o seu descobrimento até ao ano de 1538 (tomo I); os sucessos

portugueses desde 1538 a 1581 (tomo II) e os sucessos ocorridos no tempo dos Filipes (tomo III).

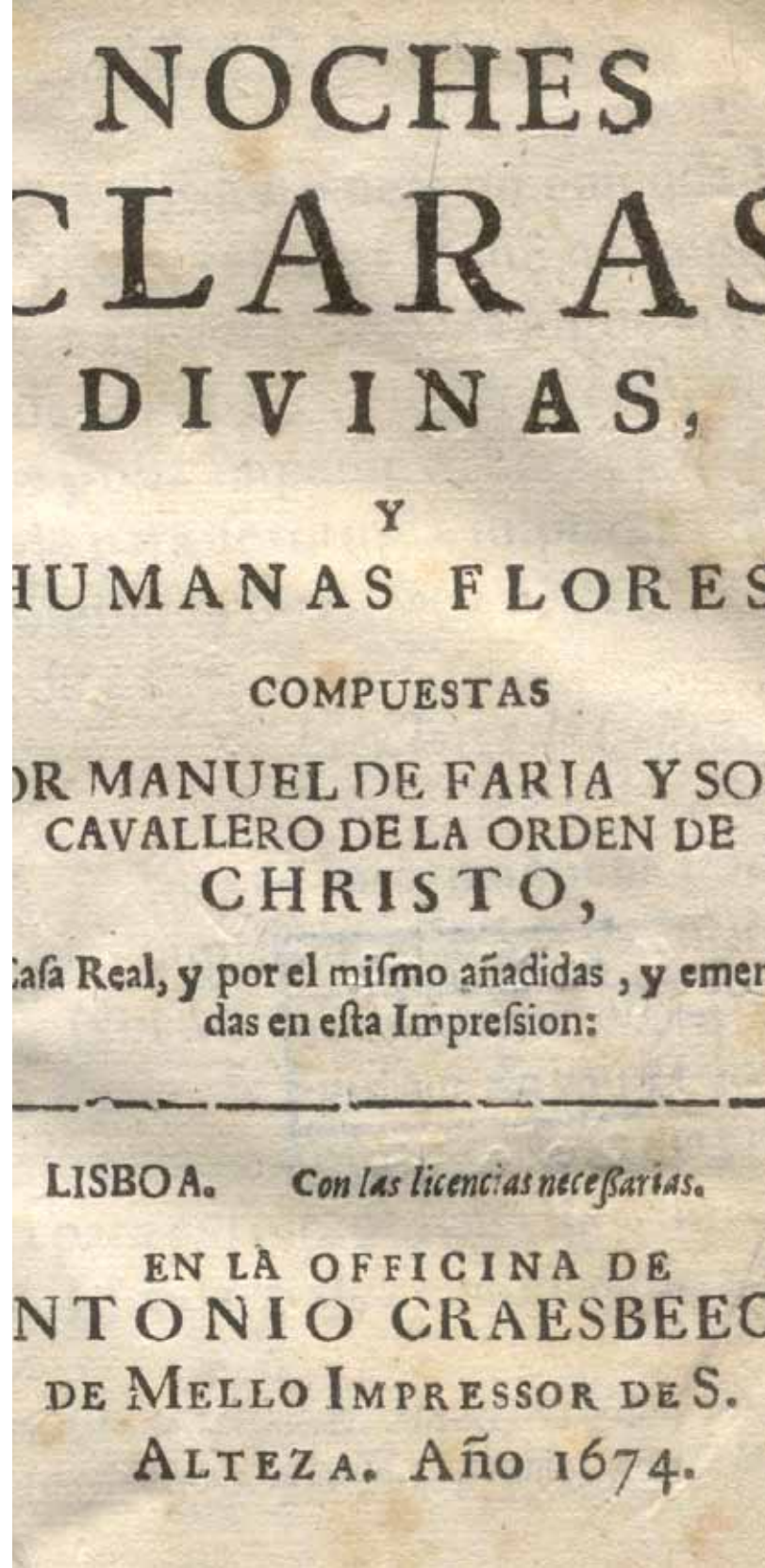
Esta foi a primeira obra póstuma editada em Portugal, através da ação do seu filho, Pedro de Faria e Sousa. Encontra-se editada em língua inglesa com o título *The Portuguese Asia or the history of the discovery and conquest of Índia by the Portuguese. Translated by Capt. John Stevens*. London, 1694-1695, 3 tomos.

- *Noches claras, divinas, y humanas flores: por el mismo añadidas, y emendadas en esta impression*. Lisboa: António Craesbeeck de Mello, 1674.

Obra póstuma. Novela. Esta é o resultado da junção das obras *Divinas y humanas flores* e *Noches claras*. Segundo Sampaio Bruno (1996:258), primeiramente a obra seria para ter o título *Discursos morales y politicos*, mas o impressor convenceu o autor a mudar o título para um mais pomposo com o intuito de se tornar mais vendável. Nesta obra não temos um tema concreto, mas vários, sendo considerada uma obra bastante desequilibrada.

- *Europa portuguesa: segunda edicion correcta, ilustrada y añadida en tantos lugares, y com tales ventajas, que es labor nueva*. Lisboa: António Craesbeeck de Melo, 1678 (tomo I), 1679 (tomo II) e 1680 (tomo III).

Obra póstuma. Historiografia. O primeiro tomo tinha saído primeiramente no ano de 1667, mas tinha sido suspensa a sua impressão. No primeiro tomo é narrada a história desde o *Dilúvio universal* até ao ano em que Portugal teve rei próprio. O segundo tomo inicia-se com a história do conde D. Henrique até ao reinado de D. João III. No terceiro tomo temos a história de Portugal desde D. Sebastião até Filipe IV de Castela (III de Portugal).



AFRICA PORTVGUESA.

POR

SV AVTOR
MANVEL DE FARIA, Y SOVSA
Cavallero de la Orden de Chriſto, y de
la Caſa Real.

TOMO UNICO

DEDICALA ANTONIO CRAESBEECK DE MELLO

AL SERENISSIMO PRINCIPE

DON PEDRO

REGENTE.

Y GOBERNADOR DE

PORTVGAL &c.

LISBOA.

Con las licencias neceſſarias, y Privilegio Real.

A coſta d' Antonio Craesbeeck de Mello Impreſſor de Su Alteza.
Año 1681.

Vendefe en ſu Caſa en la Calle de los Eſpiogarderos en Valverde

- *Africa portuguesa: tomo único.* Lisboa: António Craesbeeck de Melo, 1681.

Obra póstuma. Historiografia. Compreende a história de Portugal desde D. João I até 1562. Esta é a última obra histórica de Manuel de Faria e Sousa ficando incompleta, pois o seu autor acabou por morrer sem a terminar.

- *Rimas varias de Luis de Camoens príncipe de los poetas heroycos y lyricos, de España, comentadas: tomos I e II que contienen la primera, segunda, y tercera centuria de los sonetos.* Lisboa: Theotonio Dâmaso de Mello, 1685.

Obra póstuma. Edição comentada à obra de Luís de Camões. Em 1689, na Oficina Craesbeeckiana, em Lisboa, são editados os restantes tomos III, IV e V, que contêm: as canções, odes e sextinas (tomo III); elegias e oitavas (tomo IV) e as primeiras oito églogas (tomo V). Em pleno século XX, em 1972, foi reeditada pelo Instituto Nacional – Casa da Moeda. Ficaram dois tomos (VI e VII) manuscritos.

- *Historia del reyno de Portugal.* Bruxelas: Francisco Foppens, 1730.

Obra póstuma. Historiografia. Dividida em cinco partes, iniciando-se com os Lusitanos, passando pela união a Castela e terminando na descrição do reino e das suas famílias nobres.

Africa portuguesa.

Obras manuscritas

- *América portuguesa.*

Obra inédita e perdida. Historiografia. Esta fora entregue por Manuel de Faria e Sousa, em Madrid, a Duarte de Albuquerque, senhor de Pernambuco, em virtude de ter pedido ao autor para imprimir por sua conta, como homem interessado pelas coisas do Brasil. Sucede que Duarte de Albuquerque submeteu a obra ao Conselho Real de Castela para obter licença para imprimir e o secretário do Conselho, Diogo Soares, por inimizade que tinha com o senhor de Pernambuco, ocultou-a, pelo que nunca mais se soube dela. Este manuscrito relata a história da província de Santa Cruz desde o seu descobrimento por Pedro Álvares Cabral até ao ano de 1640.

- *Albania.*

Poema lírico a que serviu de assunto D. Maria Pinto, assistente no Mosteiro de São Bento de Vairão, no concelho de Vila do Conde, à qual Manuel de Faria e Sousa dedicava as suas poesias na adolescência.

- *Arte poética y versificatoria.*

Poesia. Obra oferecida por Pedro de Faria e Sousa ao arcebispo de Braga, D. Luís de Sousa.

- *Cathalogo de los escritores portugueses.*

Obra que pertence à biblioteca do conde de Redondo.

- *Centurias de cartas.*

Assuntos diversos.

- *Chronica del Príncipe D. Juan despues rey de Portugal que escrivio Damian de Góis.*

- *Comedias e prozas del mismo poeta: comentadas.*

- *Filosofia natural de Alberto Magno traducido en castellano.*

- *Historia de España escrita por Apiano traducida en castellano.*

- *Historia de los marqueses de Castello Rodrigo e de la família de Moura.*

Obra escrita a pedido do marquês de Castelo-Rodrigo.

- *Notas a Cornelio Tácito.*

Traduzida por Manoel Soeiro.

- *Notas ao poema da Ulissea do doutor Gabriel Pereira de Castro.*

O original encontra-se na biblioteca da congregação do Oratório de Lisboa.

- *Rimas varias.*

- *Rimas varias de Luiz de Camoens commentadas.* Tomo VI e tomo VII.

Continuação da obra cujos cinco primeiros tomos já tinham sido publicados em 1685 e 1689. Comentários à obra de Luís de Camões.

- *Vidas de S. Paulo primeiro ermita, S. Hilarion, S. Mateo traduzidas de latim de S. Jerónimo.*

Tradução. Historiografia. Narra a história destes santos.

Manuel de Faria
e Sousa e o lealismo
a Portugal



Após a Restauração da Independência Portuguesa, em 1640, Manuel de Faria e Sousa não regressou à pátria-mãe.

Como o próprio não apresentou um motivo concreto, ao longo dos tempos surgiram duas teorias para o sucedido, sendo estas sustentadas em duas fontes principais, uma espanhola e outra portuguesa. Apoiada no seu biógrafo espanhol, Francisco Moreno Porcel, a primeira teoria admite que ele recusou voltar a Portugal porque foi fiel ao monarca espanhol. A segunda teoria, baseada sobretudo nos escritos do 4.º conde da Ericeira, D. Francisco Xavier de Meneses¹, defende a possibilidade de ter ficado no país vizinho como informador do rei português.

Relativamente à primeira, Camilo Castelo Branco, no seu ensaio biográfico-crítico *Manuel de Faria e Sousa: estudo histórico*, publicado em 1900, em *Mosaico e Silva de curiosidades históricas, literárias e bibliographicas*, foi muito duro para Manuel de Faria e Sousa e para quem o apoiou. Camilo justifica o não regresso com a circunstância de Manuel de Faria e Sousa ter preferido ser fiel ao monarca espanhol Filipe IV, renegando o seu país de origem (Castelo Branco, 1900:145). Não obstante, a determinado momento, manifestar que o conde da Ericeira foi “desgraçadamente verdadeiro” com o que escreveu sobre o escritor português, afirma que houve historiadores castelhanos mais lusitanos que Manuel de Faria e Sousa (Castelo Branco, 1900:141) e que este mentia “desbragadamente para lisonjear o usurpador”, ou seja, Espanha (Castelo Branco, 1900:145). Finaliza justificando com a ignorância ou obcecação os que apoiam a tese do patriotismo (Castelo Branco, 1900:149).

1 Militar, bibliófilo, historiador e poeta português (1673-1743) que, pela ação na campanha da batalha do exército e província do Alentejo, foi nomeado mestre-de-campo-general. Fundou em sua casa a Academia Filosófica (c.1718/1719) e foi um dos primeiros membros da Academia de História (Andrade, 2001:730).

Eduardo de Freitas, investigador felgueirense no campo da genealogia, embora admita a hipótese de ele ter ficado em Espanha para ser espião ao serviço do monarca português, acaba por classificar Manuel de Faria e Sousa como um “mau português ao serviço dos Filipes a quem servilmente lisonjeou em prosa e verso” (Freitas, 1985:246).

Mas a ideia de ter ficado em Espanha por opção livre e voluntária é colocada em causa por vários autores. Lopes d'Almeida encara a possibilidade de ele ter feito todos os esforços para voltar a Portugal, mas sem sucesso, devido à oposição do conde-duque de Olivares, em virtude de ter instituído, em Madrid, um organismo especial de contrarrevolução. O conde estaria a utilizar os portugueses residentes em Espanha, servindo-se da calúnia, da propaganda e do dinheiro, com intuito de criar divisões entre estes (Almeida, 1950:XXXI).

Partilhando em parte esta justificação, Ruy d'Abreu Torres é da opinião que ele só não regressou, porque não o conseguiu. Expõe que ele tentou por duas vezes pedir licença para regressar a Portugal, sendo-lhe negada tal pretensão (Torres, 1990:76).

Para Joaquim Veríssimo Serrão, apesar de ser acusado de pactuar com Espanha, o seu patriotismo não pode suscitar dúvidas, advogando a seu favor o facto de os últimos nove anos de sua vida terem sido passados em condições extremamente difíceis, sem autorização para deixar o país. Termina a defesa de Manuel de Faria e Sousa referindo que ele jamais renegou a sua “devoção à pátria saudosa e distante” (Serrão, 1992:6).

Contrariando a hipótese de lealismo a Espanha, é avançada uma teoria para justificar o sucedido: Manuel de Faria e Sousa não regressou para que pudesse funcionar como *informador* da coroa portuguesa sobre as ações de Madrid.

Baseando-se no narrado pelo conde da Ericeira, António Correia *et al.* (1942:931) citam o conde quando este escreveu que Manuel de Faria e Sousa foi um paladino da independência, arriscando passar informações e avisos, juntamente com o seu amigo marquês de Montebelo, ao monarca português, D. João IV.

Por sua vez, Ruy d'Abreu Torres, citando novamente o referido conde, relata que o escritor em questão correspondia-se regularmente com o referido monarca, dando “as notícias mais seguras e os avisos mais ocultos, e os conselhos mais prudentes, expondo-se a maiores perigos do que os que serviam na guerra” (Torres, 1990:76).

Jonathan William Wave, na sua tese de doutoramento em Filosofia, apresenta uma teoria curiosa relativamente aos que acusam Manuel de Faria e Sousa de que ao utilizar a língua castelhana, estaria a ser um antipatriota. O investigador conclui que o escritor português está inocente de falta de lealismo ao seu país, mas é culpado de nacionalismo exacerbado a favor de Portugal (Wave, 2009:86), porque nos seus comentários, poesias ou obras históricas, a nação portuguesa apresenta-se sempre como a protagonista. O uso constante das expressões “nuestra nación”, “nuestro Reyno” e “nación portuguesa” são o sinal evidente do seu patriotismo (Wave, 2009:109).

Analizados os motivos apresentados pelos defensores das hipóteses expostas, pensamos que existem razões suficientes para se considerar como válida a possibilidade de Manuel de Faria e Sousa desejar regressar, mas, perante tal impossibilidade, funcionou em Espanha como informador do reino português.

Para corroborar esta teoria, existem dois dados relevantes. O primeiro é o episódio de regresso a Portugal da família do escritor, trazendo também consigo os seus restos mortais e o espólio literário. Caso ele e a família não fossem patriotas não haveria lógica no regresso ao

país de origem onde, porventura, estariam sujeitos à marginalização e ao livre arbítrio do poder reinante.

Neste contexto, devemos lembrar que Pedro de Faria e Sousa estava casado com uma espanhola, aumentando desta forma as possibilidades de justificação para permanência no país vizinho. Porém, tal situação não se veio a verificar. Ou seja, teria de haver uma razão bastante forte para regressarem, não podendo ser outra a não ser o patriotismo de Manuel de Faria e Sousa e da sua família. Esta situação fica patente na dedicatória que Pedro de Faria e Sousa faz, no livro *Asia portuguesa*, ao príncipe regente D. Pedro², quando menciona que o seu pai sempre dedicou grande amor à sua pátria ao escrever obras sobre Portugal. Recorda as suas *Rimas* onde, segundo o filho, existem cerca de dez sonetos a favor da Restauração da Independência, enaltecendo o seu pai por ele os ter escrito na corte espanhola à vista de todos (Sousa, 1945:25).

O mesmo aconteceu no soneto 64, sexta centúria, da primeira parte das *Rimas* onde o seu pai elogia o rei restaurador, considerando-o digno e legítimo sucessor da coroa portuguesa (Sousa, 1945:25):

“Se excelso sangue he digno de tesouro;
Digno de imperio; tu de tudo és digno:
A Ti se incline o Tejo cristalino;
A Ti se incline o cristalino Douro.

Se por valor se alcança o verde louro,
Que o soberano Apolo fêz divino,
Nunca o vio o Teatro Tiberino
Noutra fronte melhor orlado de ouro”.

2 D. Pedro (1648-1706) foi príncipe regente durante 16 anos até à morte do seu irmão, o rei D. Afonso VI. Foi aclamado rei de Portugal em 1683 com o título de D. Pedro II, *O pacífico* (Oliveira, 2009:406).

O segundo episódio, talvez o mais relevante, passou-se em 1651, quando o monarca português D. João IV acolheu de forma benévola Pedro de Faria e Sousa, concedendo-lhe uma tença de 50 mil réis, no Reguengo de Aguiar, levando-se a presumir, desta forma, das reais intenções para o seu pai não regressar ao reino português. Ou seja, este foi o reconhecimento póstumo do trabalho de espionagem realizado na corte espanhola por Manuel de Faria e Sousa.

Esta parece-nos assim ser a teoria mais lógica e credível para justificar o seu não regresso. Obviamente que, numa nação acabada de sair do domínio espanhol, a existência de portugueses a residirem em Espanha, sem ser apresentada uma justificação para tal, terá sido encarada por muitos como um ato que colidia com o novo desígnio libertador, de união nacional e anti-hispânico.

Lopes d'Almeida (1945:XXX-XXXI), na sua introdução à obra *Asia portuguesa*, reeditada em 1945, sintetiza, de forma brilhante, os sentimentos patrióticos de Manuel de Faria e Sousa:

“Um conjunto de circunstâncias conjurou-se para carregar a memória de Faria e Sousa com um apêdo apropriado. À consciência de hoje parece que homem tão talentoso quanto infeliz, não merecia que o malsinassem a ponto do seu nome ter passado à posteridade como de português indigno. Parece irrazoável que o homem que às vésperas da Aclamação se correspondia com Fr. Francisco Brandão, Manuel Severim de Faria e João Pinto Ribeiro, e em cujas produções literárias transparece vivo sentimento da Pátria e da sua dignidade, não tivesse sentido essas horas puras da manhã de 1 de Dezembro de 1640 e não se tivesse comovido com a restauração nacional.”

Através da reunião dos dados expostos neste capítulo, consideramos que Manuel de Faria e Sousa foi injustamente considerado um mau português, quando tudo fez para o bem do seu país.

Conclusão



Nascendo numa pequena aldeia de Entre-Douro-e-Minho e após uma infância atribulada, Manuel de Faria e Sousa soube procurar o melhor para si e para a sua família no mundo de então. Braga, Porto, Génova, Roma, Lisboa e Madrid foram cidades por onde passou, crescendo a nível profissional, literário e cultural. Foi um cidadão que viajou pelo mundo e sobre esse mundo escreveu.

Mas nunca se esqueceu das suas origens. Nas suas obras recorda, com saudade, a sua terra natal, o seu Mosteiro de Pombeiro e as vivências nele, bem como os seus ilustres ascendentes dos quais tinha muito orgulho.

Contudo, o contexto histórico nacional em que viveu Manuel de Faria e Sousa não o favoreceu. Numa sociedade subjugada a Espanha, qualquer escritor que escrevesse em castelhano era visto como um negador do sentimento nacional. Mas este idioma era um meio para

ele atingir um fim: exaltar os grandes vultos literários nacionais como Luís de Camões, ao mesmo tempo que glorificava a história do nosso país. Mesmo assim, esteve sujeito a inúmeras críticas e acusações, inclusive o de atribuir a Camões sonetos que não eram dele. Todavia, denota-se, nas suas obras, o amor pelas coisas portuguesas. Foi assim um patriota.

Infelizmente, a sua vida e obra ainda são uma incógnita para muitos portugueses e, para muitos outros, um escritor a esquecer. O seu não regresso a Portugal é o motivo principal que prejudicou e, talvez, ainda prejudique a imagem do escritor natural de Pombeiro.

Compete-nos agora, a nós, dar o devido valor a Manuel de Faria e Sousa, pois foi um *cidadão do mundo e das letras ao serviço de Portugal*.

Cronologia

1578, agosto, 4 Batalha de Alcácer-Quibir. Desaparecimento de D. Sebastião.

1580, janeiro, 31 Morre o cardeal D. Henrique.

1581, abril, 17 Cortes de Tomar: início da dinastia Filipina.

1590, março, 18 Nasce Manuel de Faria e Sousa, na Quinta do Souto, Pombeiro, Felgueiras.

1600 Vai estudar para Braga ou Refojos de Basto.

1604 Entra ao serviço do bispo do Porto, como seu secretário.

1614 Casa com D. Catarina de Machado.

1618 Regressa a Pombeiro e à Quinta da Caravela.

1619 Parte para Madrid como secretário do conde de Muge.

1623 É impressa a sua primeira obra, *Muerte de Jesus y llanto de Maria*, em Madrid.

1628 Regressa a Portugal, residindo em Lisboa.

1630 Visita Pombeiro pela última vez.

1631, outubro Parte para Roma como secretário da embaixada.

1633, setembro, 14 É recebido em audiência pelo papa Urbano VIII.

1633-1634 Regressa a Madrid.
É preso durante três meses.

1640, dezembro, 1 Restauração da Independência.

1647 Manuel de Faria e Sousa adoece.

1649, junho, 3 Morre em Madrid.

1649, junho, 4 É sepultado no antigo Mosteiro Premonstratense de Madrid.

1651 D. João IV concede a Pedro de Faria e Sousa, filho de Manuel de Faria e Sousa, uma tença de 50 mil réis.

1660, setembro, 6 As suas ossadas são transladadas para o Mosteiro de Pombeiro.

1668, fevereiro, 13 Assinatura do Tratado de Lisboa em que Espanha reconhece a independência portuguesa.

Bibliografia

ALMEIDA, M. Lopes d' – Introdução. In SOUSA, Manuel de Faria e – *Ásia portuguesa*. Lisboa: Livraria Civilização Editora, 1945.

ALVES, Hélio – Faria e Sousa, Manuel de. In SILVA, Vítor Aguiar e (coord) - *Dicionário de Luís de Camões*. Lisboa: Caminho, 2011.

ANDRADE, A. Banha de – Meneses (Francisco Xavier de). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2001. Vol.19, p. 730.

AZEVEDO, Maria Antonieta Soares de – Cônsules franceses em Lisboa e nos Açores no século XVII. [Em linha]. *Repositório da Universidade dos Açores*. [Consul. 2011-12-22]. Disponível na www: <URL: http://repositorio.uac.pt/bitstream/10400.3/556/1/MariaASazevedo_p203284.pdf>.

BELCHIOR, Maria Lourdes – Lobo (Francisco Rodrigues). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2001. Vol.18, p. 156.

BRUNO, Sampaio – Manuel de Faria e Sousa. In *Plano de um livro a fazer: os cavaleiros do amor ou a religião da razão*. Lisboa: IN-CM, 1996.

BUESCU, Maria Leonor Carvalhão – Frutuoso (Gaspar). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1999. Vol. 12, p. 1077.

_____. Melo (D. Francisco Manuel de). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2001. Vol. 19, p. 642.

CASTELO BRANCO, Camilo – *Mosaico e Silva de curiosidades históricas, literárias e biographicas*. Porto: Livraria Chandron, 1900.

CASTELO-BRANCO, Fernando – Castro (D. Inês de). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1998. Vol. 6, p. 336.

CIDADE, Hernâni – Autonomia política. In COELHO, Jacinto do Prado (dir.) – *Dicionário de literatura*. Porto: Figueirinhas, 1989. Vol. 1, p. 77-78.

CIDADE, Hernâni; SELVAGEM, Carlos – *Cultura portuguesa*. Lisboa: Empresa Nacional de Publicidade, 1972. Vol. 8, p. 94-98.

_____. Corte-Real, Manuel de Moura. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 6, p. 204.

DIAS, Geraldo J. A. Coelho, OSB – O beneditino D. Gonçalo de Morais, bispo do Porto, e a transformação artística da capela-mor da Sé Catedral. In *I CONGRESSO SOBRE A DIOCESE DO PORTO – Tempo e lugares de memória: Actas*. Porto/Arouca, 2002. Vol. I, p. 365-392.

_____. Glossário monástico-beneditino. In *Em turno dos espaços religiosos: monásticos e eclesiásticos*. Porto: IHM-UP, 2005. p. 205.

_____ Melhor é Deus que o abade de Pombeiro: o património do mosteiro de Pombeiro e a apresentação das igrejas. *Oppidum: revista de arqueologia, história e património*. Ano 6, n.º 5 (2011) 153.

FARIA, A. Machado de – Andrade (Leitão de). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1998. Vol. 2, p. 794.

Faria, Estácio de. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 10, p. 916.

Faria, Frei Tomé de. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 10, p. 924.

Faria e Sousa, Manuel de. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 10, p. 930-931.

FERNANDES, Maurício Antonino – *Felgueiras de ontem e de hoje*. Felgueiras: Câmara Municipal de Felgueiras, 1989.

_____ Toponímia do concelho de Felgueiras: origem das suas freguesias e de alguns lugares. *Notícias de Felgueiras*. Ano XVIII, n.º 889 (jul 1952) 2.

FONSECA, Maria do Céu – *Historiografia linguística portuguesa e missionária*. Lisboa: Edições Colibri, 2006.

FREITAS, Eduardo de – *Felgerias Rúbeas: subsídios para a história do concelho de Felgueiras*. 2.^a ed. Felgueiras: do autor, 1985.

Furtado de Mendonça, Afonso. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 11, p. 1008.

GODINHO, Vitorino Magalhães – Restauração. In SERRÃO, Joel (dir.) – *Dicionário da história de Portugal*. Porto: Livraria Figueirinhas, 1990. Vol. V, p. 307-325.

GOMES, Ana Filipa Teixeira Leite – *Diversas formas de Proteu: a mitologia n'Os Lima de Diogo Bernardes*. Lisboa: Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras – Departamento de Estudos Clássicos, 2009. Dissertação de mestrado em Estudos Clássicos – Tradição Clássica e Cultura Europeia.

INSTITUTIONEN FÖR SPANSKA, PORTUGISISLA OCH LATINAMERIKASTIDIER – *Portuguese literature*. [Em linha]. Stockholm (Suécia): Stockholm University, 2011. [Consul. 2011-12-05]. Disponível na www: <URL: http://www.ispla.su.se/gallery/bilagor/MC_minikompedium%20pt%20HT06.doc>.

LEITE, José, SJ, COELHO, António José, SJ (org.) – *Santos de todos os dias: janeiro*. Matosinhos: QuidNovi, 2006.

LEMONS, Esther de – *Estudos portugueses*. Porto: Porto Editora, 2003.

_____ Inês de Castro. In COELHO, Jacinto do Prado (dir.) – *Dicionário de literatura*. Porto: Figueirinhas, 1989. Vol. 2, p. 464-467.

_____ Sousa (Manuel de Faria e). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1999. Vol. 27, p. 479-480.

MACHADO, Diogo Barbosa – *Bibliotheca lusitana: histórica, crítica e cronológica*. Lisboa: na Officina de Ignacio Rodrigues, 1752. Tomo III, p. 253-260.

MANUEL DA SILVA, Xosé – Carolina Michaëlis e a inauguração da modernidade nos estudos camonianos. *Revista da Faculdade de Letras: Línguas e Literaturas*. XVIII (2001) 93-106.

MARINHO, João de Almeida – Torrados. In DIAS, Geraldo J. A. Coelho (coord.) – *O concelho de Felgueiras nas memórias paroquiais de 1758*. Felgueiras: Câmara Municipal de Felgueiras, 2011.

MATEUS, J. A. Osório – Vega (Lope de). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2003. Vol. 29, p. 160-162.

MATTOSO, José – Bento (São). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1998. Vol. 4, p. 716-717.

MAURÍCIO, Domingos – António (D.). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1998. Vol. 2, p. 1166.

_____ Filipe II. In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1999. Vol. 12, p. 6.

_____ Filipe III. In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1999. Vol. 12, p. 8.

_____ Filipe IV. In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 1999. Vol. 12, p. 10.

MEIRELES, António da Assunção, frei – *Memórias do mosteiro de Pombeiro*. BAIÃO, António (prefácio); PIMENTA, Alfredo (publicação). Lisboa: Academia Portuguesa de História, 1942.

MENDES, João; PIRES, Alves – Vieira (Padre António). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2003. Vol. 29, p. 476.

MICKLE, William Julius - *The Lusiad; or, the discovery of India*. London: George Bell and Sons, 1877.

MORENO PORCEL, Francisco – *Retrato de Manuel de Faria y Sousa, cavallero del orden militar de Christo, y de la Casa Real*. Madrid: [s.n.], 1650.

Moura, Rolim de. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 26, p. 76.

MOURRE, Michel – *Dicionário de história universal*. Porto: Edições ASA, 1998. Vol. III, p. 1164, 1432.

Muge, Conde de. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 18, p. 102.

NÓBREGA, Artur Vaz-Osório da – *Pedras de armas e brasões tumulares do concelho de Felgueiras: heráldica de família*. Felgueiras: Câmara Municipal de Felgueiras, 1997.

O dicionário português-espanhol, espanhol-português. Lisboa: Público, 2004.

OLIVEIRA, A. de – Leão (Duarte Nunes de). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2000. Vol. 17, p. 608-609.

_____. Mântua (duquesa de). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2001. Vol. 18, p. 1144.

OLIVEIRA, Leonel (coord.) – *Quem é quem: portugueses célebres*. Lisboa: Temas e Debates, 2009.

OLIVEIRA, Maria Aurora – Oriente (Fernão Álvares do). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2001. Vol. 21, p. 991.

PAULINO, Gomes (coord.) – *Felgueiras: tradição com futuro*. Paços de Ferreira: Anégia Editores, 1996.

PESTANA, M. Inácio – Olivares (conde-duque). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2001. Vol. 21, p. 686-687.

_____. Vasconcelos (Miguel de). In CHORÃO, João Bigotte (dir.) – *Enciclopédia Verbo luso-brasileira de cultura*. Lisboa: Editorial Verbo, 2003. Vol. 29, p. 108.

Piet Heyn. In *The New Encyclopaedia Britannica*. London: Encyclopaedia Britannica, 1997. Vol. 5, p. 908.

PIRES, Maria Lucília Gonçalves – *A crítica camoniana no séc.XVII*. Lisboa: Instituto Cultura Língua Portuguesa, 1982. Coleção Biblioteca Breve, vol. 64.

Quevedo, Vasco Mouzinho. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 24, p. 27.

RAMOS, Rui (coord.) – *História de Portugal*. 6.^a ed. Lisboa: A Esfera dos Livros, 2009.

RIBEIRO, Ângelo – A Restauração da Independência: o início da dinastia de Bragança. In SARAIVA, José Hermano – *História de Portugal*. Matosinhos: QuidNovi, 2004. Vol. V, p. 10-27.

ROSAS, Lúcia; ROCHA, Manuel Joaquim Moreira da; BARROS, Márcia – Mosteiro de Santa Maria de Pombeiro. In ROSAS, Lúcia (coord. cient.) – *Românico do Vale do Sousa*. Lousada: VALSOUSA, 2008.

ROSAS, Lúcia [et al.] – Mosteiro do Salvador de Paço de Sousa. In ROSAS, Lúcia (coord. cient.) – *Românico do Vale do Sousa*. Lousada: VALSOUSA, 2008.

SANTOS, Zulmira – Sousa, Manuel de Faria e. In MACHADO, Álvaro Manuel (org.) – *Dicionário de literatura portuguesa*. Lisboa: Editorial Presença, 1996. Vol.2, p. 465-466.

SARAIVA, António José; LOPES, Óscar – *História da literatura portuguesa*. Porto: Porto Editora, 1989.

SENA, Jorge de – *A estrutura de “Os Lusíadas” e outros estudos camonianos e de poesia peninsular do século XVI*. Lisboa: Portugalíia Editora, 1970.

_____. *Trinta anos de Camões*. Lisboa: Edições 70, 1980. Vol. I.

SERENO, Isabel – Casa das Portas. In *Monumentos*. [Em linha]. Lisboa: IHRU, 1998. [Consul. 2011-12-12]. Disponível na www: <URL: http://www.monumentos.pt/Site/APP_PagesUser/SIPA.aspx?id=499>.

SERRÃO, Joaquim Veríssimo – *História de Portugal: volume IV: governo dos reis espanhóis*. 2.^a ed. Lisboa: Editorial Verde, 1990.

_____. *História de Portugal: volume V: a Restauração e a monarquia absoluta*. Lisboa: Editorial Verde, 1980.

SILVA, Inocêncio Francisco da – *Dicionário bibliográfico português*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1858. Tomo IV, p. 413-418.

SILVA, John de Oliveira e – Exile under fire: reassessing the poetics and practice of Manuel de Faria e Sousa. In LAGUNA, Asela Rodriguez de (ed.) - *Global impact of the Portuguese language*. New Jersey: Transaction Publishers, 2001.

SILVA, Manuel de Sousa da – *Nobiliário das gerações de Entre-Douro-e-Minho*. Ponte de Lima: Edições Carvalhos de Basto, 2000. Vol. II, p. 348-349.

SILVA, Vítor Aguiar e – *Camões: labirintos e fascínios*. Lisboa: Cotovia, 1994.

SOUSA, Manuel de Faria e – *Epítome de las historias portuguesas*. Madrid: Francisco Martinez, 1628.

_____. *Fortuna, e vida de Manuel de Faria e Sousa cavallero del orden de Christo e de la casa real*, 1649.

_____. *Fuente de aganipe y rimas varias*. 2.^a ed. Madrid: Diego Flamengo, 1644. Parte 2 e 4.

_____. *Nobiliario del conde de Barcellos, D. Pedro, hijo del rey D. Dionis de Portugal traducido y castigado con nuevas ilustraciones de varias notas*. Madrid: Alonso de Paredes, 1646.

SOUSA, Pedro de Faria e – O capitão Pedro de Faria e Sousa aos que lerem. In SOUSA, Manuel de Faria e – *Asia portuguesa*. Porto: Livraria Civilização Editora, 1945.

SOUZA, Francisco de S. José e, frei – Mosteiro de Pombeiro. In DIAS, Geraldo J. A. Coelho (coord.) – *O concelho de Felgueiras nas memórias paroquiais de 1758*. Felgueiras: Câmara Municipal de Felgueiras, 2011. Desdobrável anexo à publicação.

SOVERAL, Carlos Eduardo – Sousa, Manuel de Faria e. In COELHO, Jacinto do Prado (dir.) – *Dicionário de literatura*. Porto: Figueirinhas, 1989. Vol. 4, p. 1052-1053.

TAYLOR, Barry – *The mythological sonnets of Manuel de Faria e Sousa*. [Em linha]. Barry Taylor, 2007. [Consul. 14 dezembro 2011]. Disponível na www: <URL: http://www.mod-langs.ox.ac.uk/files/myths_08/barry_taylor.pdf>.

TORRES, Ruy d'Abreu – Sousa, Manuel de Faria e. In SERRÃO, Joel (dir.) – *Dicionário de história de Portugal*. Porto: Livraria Figueirinhas, 1990. Vol. 5, p. 76-77.

VASCONCELOS, António de – Inês de Castro. *Biografias da história de Portugal*. Matosinhos: QuidNovi, 2004. Vol. XXVI, p. 94-95.

Vasconcelos, Félix Machado da Silva Castro e. In CORREIA, António Mendes [et al.] (dir.) – *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia, 1942. Vol. 12, p. 712.

VIEIRA, José Augusto – *O Minho pittoresco*. Lisboa: Livraria de António Maria Pereira, Editor, 1887. Tomo III, p. 390, 396.

VITALI, Marimilda – O discurso de los versos de Faria y Sousa no prólogo do comentário das *Rimas Várias* de Camões. *Humanitas*. 62 (2010) 189-224.

WAVE, Jonathan William – *Early modern Iberian landscapes: language, literature, and the politics of identity*. Nashville (Tennessee): Vanderbilt University: Faculty of the the Graduate School, 2009. Tese de doutoramento em Filosofia.

JOAQUIM COSTA

Licenciado em história, pós-graduado em bibliotecas e arquivos e mestre em ciências da informação.

A sua carreira profissional iniciou-se na Porto Editora como catalogador, passando posteriormente a exercer funções de técnico superior na Fundação Ricardo do Espírito Santo Silva (Lisboa) e na Biblioteca Municipal de Felgueiras. Em 2010 ingressa na Rota do Românico.

É autor de artigos histórico-biográficos sobre figuras nacionais como Francisco Sarmento Pimentel ou a beata Mafalda Sanches. Em 2010 já tinha publicado um artigo sobre Manuel de Faria e Sousa, sendo esta publicação uma segunda abordagem, mais exaustiva, sobre o escritor felgueirense.

